

- **INSTRUCTION MANUAL**
- **MANUAL DE INSTRUCCIONES**
- **MODE D'EMPLOI**
- **BEDIENUNGSANLEITUNG**

Inverter-Controlled
Split System Air Conditioner

Acondicionador de aire de dos unidades
controlado por invertidor

Climatiseur de type séparé contrôlé par
inverseur

Splitsystem-Klimagerät mit Inverter-
Steuerung

EG

ES

F

D

SAP-XRV96EH
SAP-XRV126EH
SAP-XRV186EH

SAP-FRV96EH
SAP-FTRV126H
SAP-FTRV186EH
SAP-FTRV246EH

SAP-URV96EH
SAP-URV126EH
SAP-URV186EH
SAP-URV246EH

This air conditioner uses the new refrigerant R410A.

COOL/DRY/HEAT Model



Save These Instructions!
Guarde estas instrucciones
Conserver ce mode d'emploi
Bewahren Sie bitte diese
Bedienungsanleitung auf.

Merkmale

Dieses Klimagerät ist ein Invertergerät, das den Betrieb automatisch wie geeignet einstellt. Einzelheiten zu diesen Funktionen finden Sie unten. Beziehen Sie sich auf diese Beschreibungen, wenn Sie das Klimagerät verwenden.

- **Mikroprozessorgesteuerter Betrieb**
Über Bedienungselemente im Innenfach der Fernbedienung besteht Zugriff auf verschiedene Einrichtungen, die den automatischen Betrieb des Klimagerätes wesentlich vereinfachen; ein hoher Bedienungskomfort wird auch durch leicht überschaubare Funktionsanzeigen gewährleistet.
- **Drahtlose Fernbedienung für einfache Bedienung**
Die Fernbedienung verfügt über eine Anzahl von Funktionen, die den automatischen Betrieb vereinfachen.
- **Ein- und Ausschaltung über 24-Stunden-Zeitschaltuhr**
Diese Zeitschaltuhr kann so eingestellt werden, dass das Gerät zu einem gewünschten Zeitpunkt innerhalb der nächsten 24 Stunden automatisch ein- oder ausgeschaltet wird.
- **1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr**
Diese Zeitschaltuhr kann so programmiert werden, dass das Gerät eine Stunde später automatisch ausgeschaltet wird.
- **Nachrückstelltaste**
Nach Drücken dieser Taste ändert sich die Einstellung des Raumtemperatur-Thermostats, so dass eine komfortable Temperatur für den Nachtbetrieb gewählt werden kann.
- **Gebläse mit Automatikbetrieb und drei Drehzahlen**
Automatik/Hohe Drehzahl/Mittlere Drehzahl/Niedrige Drehzahl
- **Luftstromregelung**
Diese Funktion bewegt die Klappe im Luftauslass nach oben und unten, um die Luft für optimalen Komfort im ganzen Raum zirkulieren zu lassen.
- **Automatische Klappensteuerung**
In dieser Funktion wird die Klappe automatisch auf die optimale Position in der Betriebsart für Heizen, Kühlen und Entfeuchten eingestellt.
- **Automatische Umschaltung zwischen Kühlen und Heizen**
Dieses Gerät schaltet auf der Basis der Differenz zwischen der Raumtemperatur und der Einstelltemperatur automatisch zwischen Kühl- und Heizbetrieb um.
- **Warmstart-Heizsystem**
Dieses System sorgt dafür, dass die nach dem Starten des Heizbetriebs abgegebene Luft angenehm warm ist, und verhindert kalte Luftstöße während der Warmlaufphase der Wärmepumpe, oder auch während des Abtaubetriebs.
- **Automatischer Betriebsstart nach Stromausfall**
Bei einem Stromausfall wird der vorprogrammierte Betrieb nach Wiederherstellung der Stromzufuhr automatisch fortgesetzt.
- **Hochleistungsbetrieb**
Falls das Gerät nicht auf automatischen Betrieb eingestellt ist, wird es 30 Minuten lang bei maximaler Ausgangsleistung betrieben, unabhängig von der gewünschten Temperatur. Die Gebläsedrehzahl ist eine Stufe über der Einstellung „Hohe Drehzahl“.
- **Schimmelverhütungs-Filter**
Dieses Gerät ist mit einem Spezialfilter ausgestattet, der Schimmelbildung verhindert und Bakterien fernhält.

Inhalt

	Seite
Merkmale	86
Produkt-Information.....	87
Wichtige Symbole	87
Aufstellungsort	88
Elektrische Erfordernisse	88
Sicherheitsvorschriften.....	88
Bezeichnungen der Teile.....	89
Gebrauch der Fernbedienung	95
Betrieb mit Hilfe der Fernbedienung	98
1. Automatischer Betrieb	98
2. Manueller Betrieb.....	99
3. Einstellen der Gebläsedrehzahl.....	100
4. Nur das Gebläse	100
5. Nachrückstell-Betriebsart	101
6. Hochleistungsbetrieb	102
 Besondere Hinweise	103
Einstellen der Zeitschaltuhr.....	104
Gebrauch der 1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr.....	106
Nützliche Hinweise für Energieeinsparung	106
Einstellen der Luftstromrichtung.....	107
Betrieb ohne Fernbedienung.....	109
Pflege und Reinigung.....	109
Fehlersuche	113

D

Produkt-Information

Falls Probleme oder Fragen zu diesem Klimagerät auftreten sollten, die eine Kontaktaufnahme mit dem Kundendienst erforderlich machen, werden die folgenden Angaben benötigt. Die Modell- und die Seriennummer befinden sich auf dem Typenschild an der Unterseite des Gehäuses.

Modellnummer _____ Seriennummer _____

Kaufdatum _____

Anschrift des Fachhändlers _____

Telefonnummer _____

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Dieses Produkt ist mit dem « **CE** »-Zeichen gekennzeichnet, weil es die Anforderungen der EG-Richtlinien Nr. 89/336/EEC, Nr. 93/68/EEC, 92/31/EEC und 2006/95/CE erfüllt.

Bei falschem Einsatz des Gerätes und/oder Nichtbeachtung auch nur von Teilen der Bedienungsanleitung und den Installationsanweisungen wird diese Erklärung ungültig.

Wichtige Symbole

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Symbole verwendet, um Benutzer und Kundendienstpersonal auf die Gefahr von Verletzungen bzw. Sachschäden und eine mögliche Beschädigung des Gerätes hinzuweisen:



WARNUNG

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, wodurch Verletzungen mit möglicherweise tödlichem Ausgang entstehen können.



VORSICHT

Dieses Symbol warnt vor einer Gefahr oder vor unsachgemäßem Betrieb, die zu Verletzungen, einer Beschädigung des Gerätes und anderen Sachschäden führen könnten.

Aufstellungsort

- Wir empfehlen, dieses Klimagerät von einem qualifizierten Montagetechniker gemäß der beigefügten Montageanleitung richtig installieren zu lassen.
- Vor der Installation nachprüfen, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.



WARNUNG

- Dieses Klimagerät nicht an einem Ort installieren, an dem Dämpfe oder zündfähige Gase auftreten, oder an einem extrem feuchten Ort, z.B. in einem Gewächshaus.
- Das Klimagerät nicht an einem Ort installieren, an dem sich starke Wärme erzeugende Geräte befinden.

Zu vermeiden: Um das Klimagerät vor Korrosion zu schützen, sollte die Außeneinheit nicht an einem Ort installiert werden, wo sie Salzwasserspritzern oder schwefelhaltiger Luft, z.B. in der Nähe von Heilquellen, ausgesetzt ist.

Elektrische Erfordernisse

1. Die gesamte Verdrahtung muss in Übereinstimmung mit dem örtlichen Elektrizitätsgesetz erfolgen. Einzelheiten erfahren Sie von Ihrem Fachhändler oder einem qualifizierten Elektriker.
2. Beide Einheiten des Gerätes müssen mit einer Erdleitung oder durch Netzverdrahtung richtig geerdet werden.
3. Die Verdrahtung muss von einem qualifizierten Elektriker vorgenommen werden.

Sicherheitsvorschriften

- Vor Inbetriebnahme dieses Klimagerätes sollten Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen. Falls Sie danach immer noch irgendwelche Schwierigkeiten oder Fragen haben sollten, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.
- Dieses Klimagerät ist so konstruiert, dass es für ein angenehmes Raumklima sorgt. Verwenden Sie dieses Gerät nur für seinen beabsichtigten Zweck gemäß der Beschreibung in dieser Bedienungsanleitung.



WARNUNG

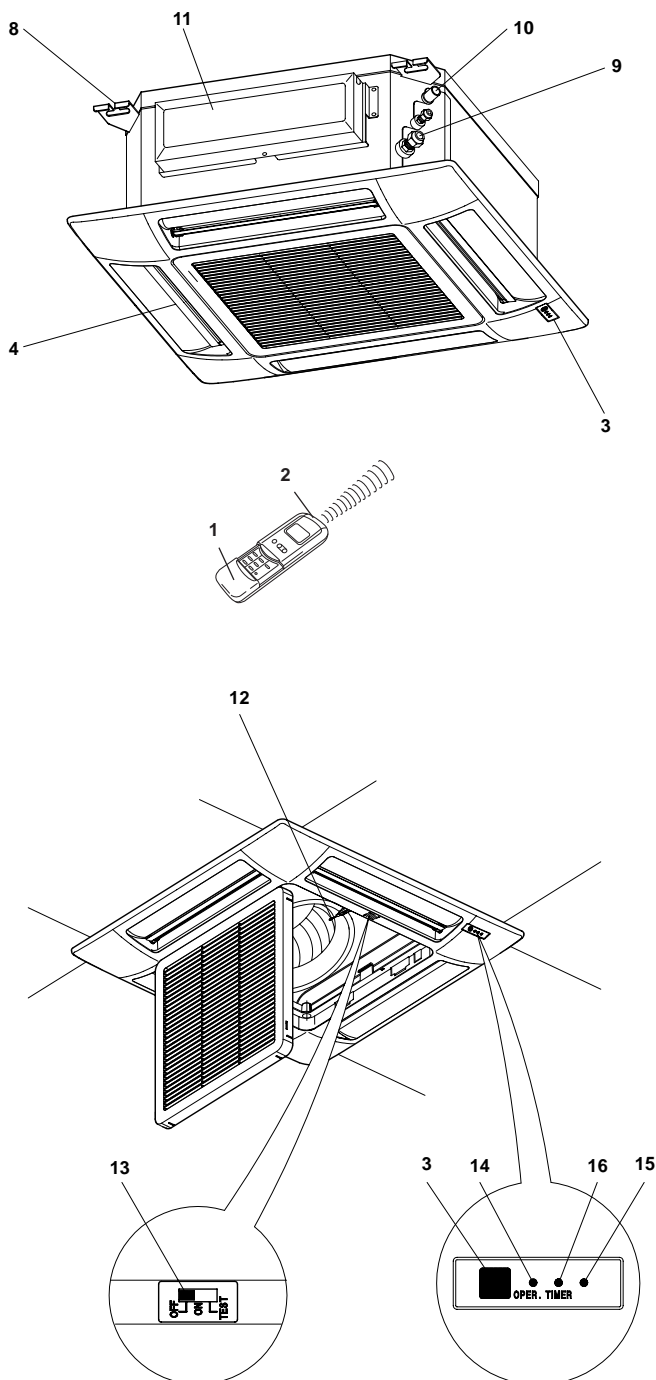
- Auf keinen Fall Benzin oder andere zündfähige Gase oder Flüssigkeiten in der Nähe des Klimagerätes verwenden oder lagern — Explosionsgefahr!
- Dieses Klimagerät besitzt keinen Ventilator zum Ansaugen von Frischluft. Werden Gas- oder Ölheizgeräte, die viel Sauerstoff verbrauchen, im gleichen Raum betrieben, so müssen Fenster und Türen häufig geöffnet werden, um die Luft im Raum zu erneuern. Anderenfalls besteht in extremen Fällen Erstickungsgefahr!



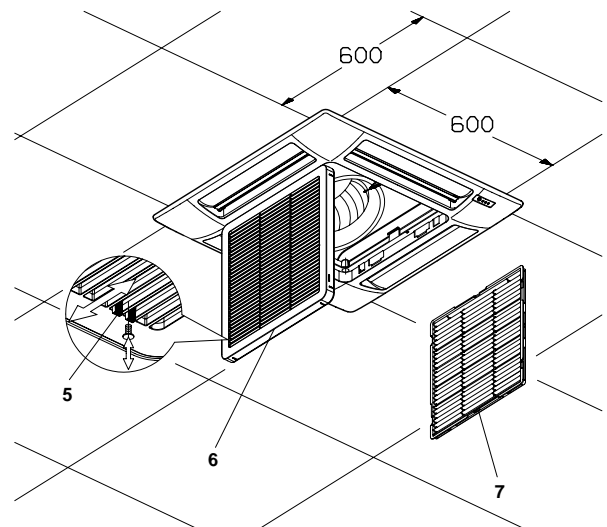
VORSICHT

- Schalten Sie das Klimagerät nicht mit Hilfe des Netztrennschalters ein und aus. Verwenden Sie dazu grundsätzlich die Betriebstaste (ON/OFF).
- Stecken Sie keine Gegenstände in den Luftauslass der Außeneinheit. Dies ist gefährlich, weil das Gebläse mit hoher Drehzahl rotiert.
- Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Gerät spielen.
- Achten Sie stets darauf, den Raum nicht zu stark zu kühlen oder heizen, wenn Kleinkinder oder Kranke anwesend sind.

INNEREINHEIT



1. Fernbedienung.
2. **Sensor:** Mißt die Raumtemperatur in der Umgebung der Fernbedienung. Das Klimagerät wird in Abhängigkeit zur Raumtemperatur eingestellt.
3. **Empfänger:** Empfängt die von der Fernbedienung gesendeten Infrarot-Signale (Sender).
4. **Luftzufuhr:** Verteilt die behandelte Luft im Raum von vier Seiten (Luftleitklappen).
5. **Lasche für Ansaugsgitter, an beiden Seiten.**



6. **Ansaugsgitter:** Die Raumluft wird angesaugt und über einen Filter, der den Staub zurückhält, geführt.
7. **Luftfilter.**
8. **Aufhängungs-Halterungen.**
9. **Kühlverbindungen.**
10. **Kondenswasser-Auslaß-Verbindung.**
11. **Elektrische Komponentenkasten.**
12. **Sensor:** Mißt die Raumtemperatur in der Umgebung der Einheit; wenn die Fernbedienung nicht aktiv ist, wird das Klimagerät von der gemißen Temperatur eingestellt.
13. **Betriebswahlschalter.**
Position ON (eingeschaltet): In dieser Position arbeitet das Klimagerät unter der Kontrolle der Fernbedienung. Der Wahlschalter muß normalerweise auf dieser Position stehen.
Position OFF (ausgeschaltet): Der Wahlschalter ist auf diese Position umzustellen, wenn das Klimagerät für mehrere Tage nicht benutzt werden soll.



WARNUNG

Die Position OFF unterbricht die Stromversorgung nicht. Den Hauptschalter zum Ausschalten des Klimagerätes benutzen.



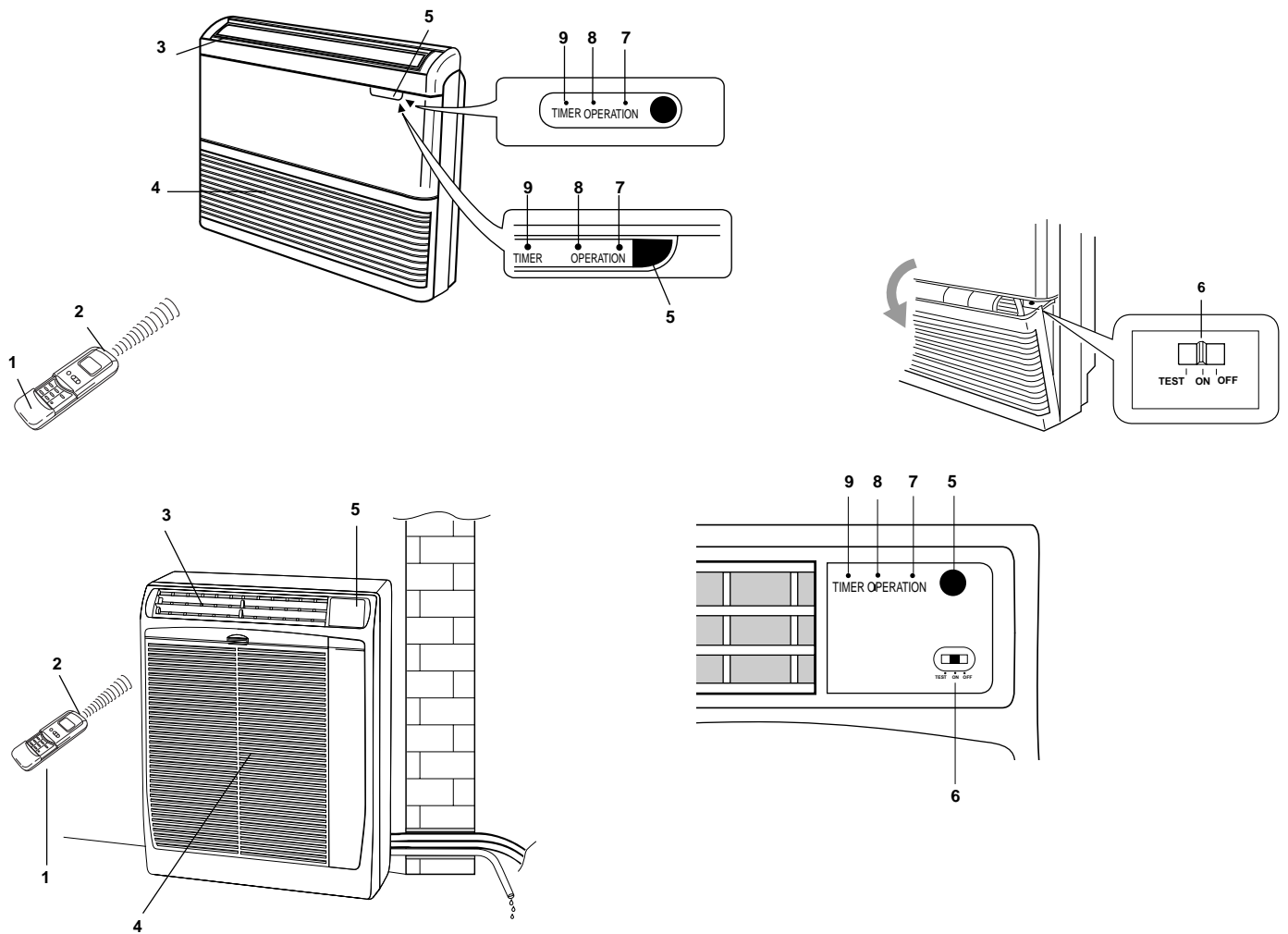
VORSICHT

Position TEST: Diese Position darf nur für Betriebsprüfungen von Seiten des technischen Kundendienstes benutzt werden. Den Schalter während der normalen Betriebsweise nicht in dieser Position lassen.

14. Betriebsleuchte (OPER): Leuchtet bei Inbetriebnahme der Einheit auf.

15. SERVICE Anzeige: Wenn eine Störung im Klimagerät auftritt, schaltet sich diese Lampe ein oder blinkt zusammen mit den anderen beiden Lampen, um die Art der Störung anzuzeigen.

16. Leuchtanzeige TIMER: Sie leuchtet auf, wenn die Einheit vom Timer kontrolliert wird.



1. Fernbedienung.

2. **Sensor:** Mißt die Raumtemperatur in der Umgebung der Fernbedienung. Das Klimagerät wird in Abhängigkeit zur Raumtemperatur eingestellt.

3. **Luftzufuhr:** Verteilt die behandelte Luft im Raum.

4. **Luftansaugung:** Die Raumluft wird angesaugt und über einen Filter, der den Staub zurückhält, geführt.

5. **Empfänger:** Empfängt die von der Fernbedienung gesendeten Infrarot-Signale (Sender).

6. Betriebswahlschalter.

Position ON (eingeschaltet): In dieser Position arbeitet das Klimagerät unter der Kontrolle der Fernbedienung. Der Wahlschalter muß normalerweise auf dieser Position stehen.

Position OFF (ausgeschaltet): Der Wahlschalter ist auf diese Position umzustellen, wenn das Klimagerät für mehrere Tage nicht benutzt werden soll.



WARNUNG

Die Position OFF unterbricht die Stromversorgung nicht. Den Hauptschalter zum Ausschalten des Klimagerätes benutzen.



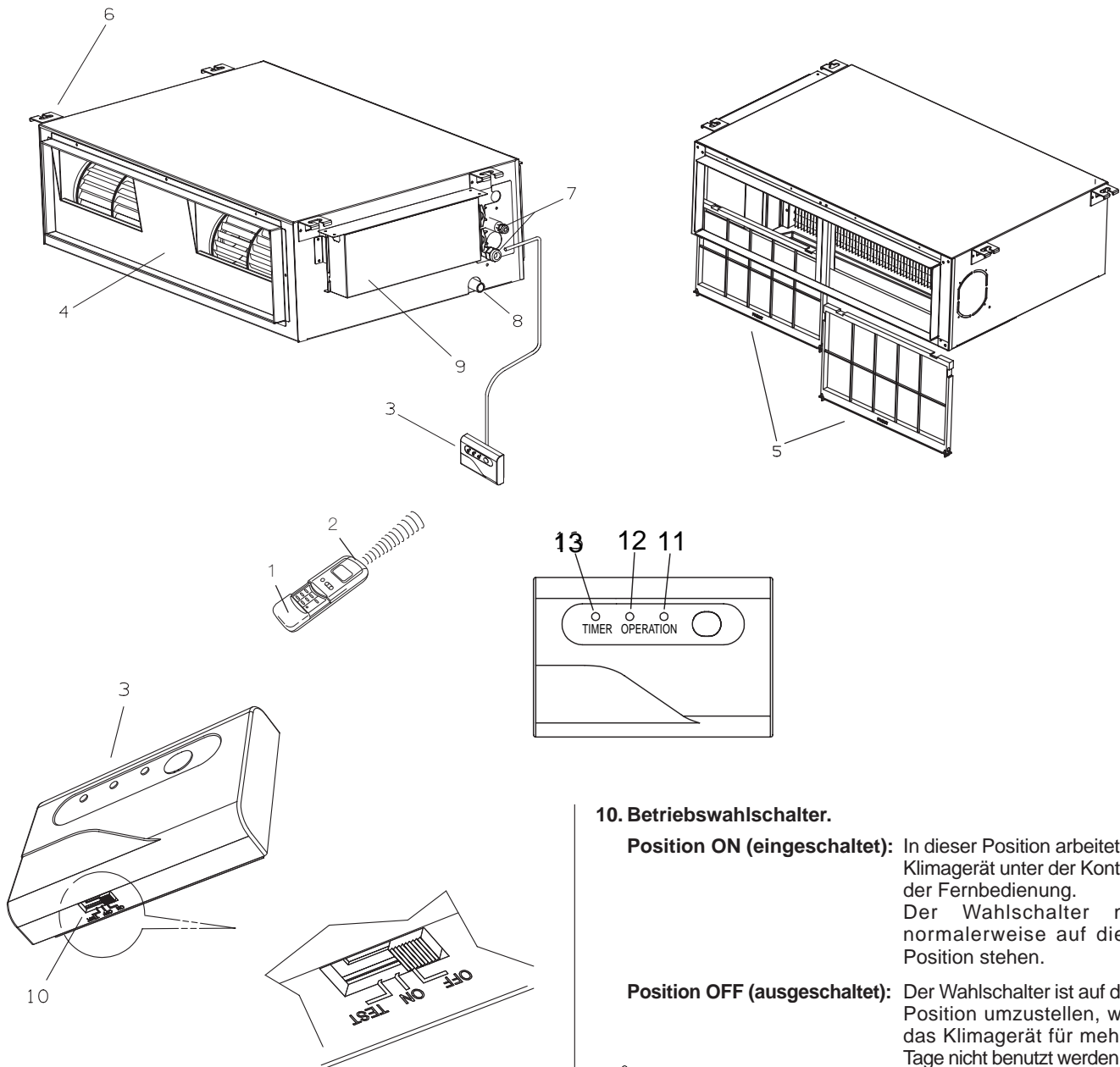
VORSICHT

Position TEST: Diese Position darf nur für Betriebsprüfungen vonseiten des technischen Kundendienstes benutzt werden. Den Schalter während der normalen Betriebsweise nicht in dieser Position lassen.

7. **Betriebsleuchte (OPR):** Leuchtet bei Inbetriebnahme der Einheit auf.

8. **SERVICE Anzeige:** Wenn eine Störung im Klimagerät auftritt, schaltet sich diese Lampe ein oder blinkt zusammen mit den anderen beiden Lampen, um die Art der Störung anzuzeigen.

9. **Leuchtanzeige TIMER:** Sie leuchtet auf, wenn die Einheit vom Timer kontrolliert wird.



1. Fernbedienung.

2. **Sensor:** Mißt die Raumtemperatur in der Umgebung der Fernbedienung. Das Klimagerät wird in Abhängigkeit zur Raumtemperatur eingestellt.
3. **Empfänger:** Empfängt die von der Fernbedienung gesendeten Infrarot-Signale (Sender).
4. **Luftzufuhr:** Verteilt die behandelte Luft im Raum von vier Seiten (Luftleitklappen).
5. **Luftfilter.**
6. **Aufhängungs-Halterungen.**
7. **Kühlverbindungen.**
8. **Kondenswasser-Auslaß-Verbindung.**
9. **Elektrische Komponentenkasten.**

10. Betriebswahlschalter.

Position ON (eingeschaltet): In dieser Position arbeitet das Klimagerät unter der Kontrolle der Fernbedienung. Der Wahlschalter muß normalerweise auf dieser Position stehen.

Position OFF (ausgeschaltet): Der Wahlschalter ist auf diese Position umzustellen, wenn das Klimagerät für mehrere Tage nicht benutzt werden soll.



WARNUNG

Die Position OFF unterbricht die Stromversorgung nicht. Den Hauptschalter zum Ausschalten des Klimagerätes benutzen.



VORSICHT

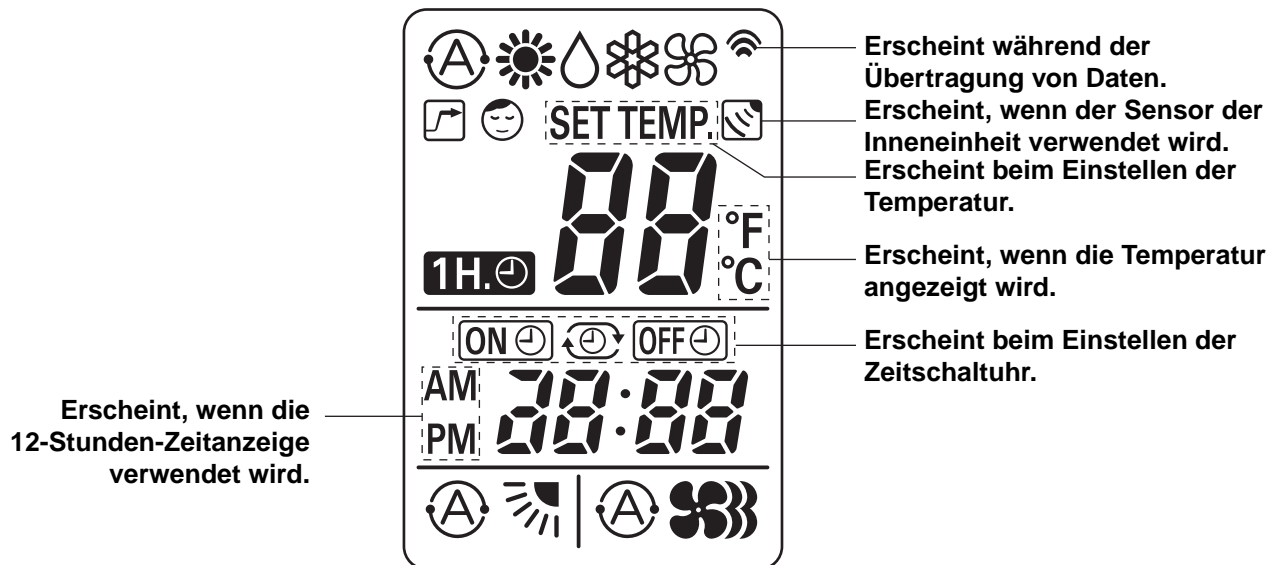
Position TEST: Diese Position darf nur für Betriebsprüfungen von Seiten des technischen Kundendienstes benutzt werden. Den Schalter während der normalen Betriebsweise nicht in dieser Position lassen.

11. Betriebsleuchte: Leuchtet bei Inbetriebnahme der Einheit auf.

12. SERVICE Anzeige: Wenn eine Störung im Klimagerät auftritt, schaltet sich diese Lampe ein oder blinkt zusammen mit den anderen beiden Lampen, um die Art der Störung anzuzeigen.

13. Leuchtanzeige TIMER: Sie leuchtet auf, wenn die Einheit vom Timer kontrolliert wird.

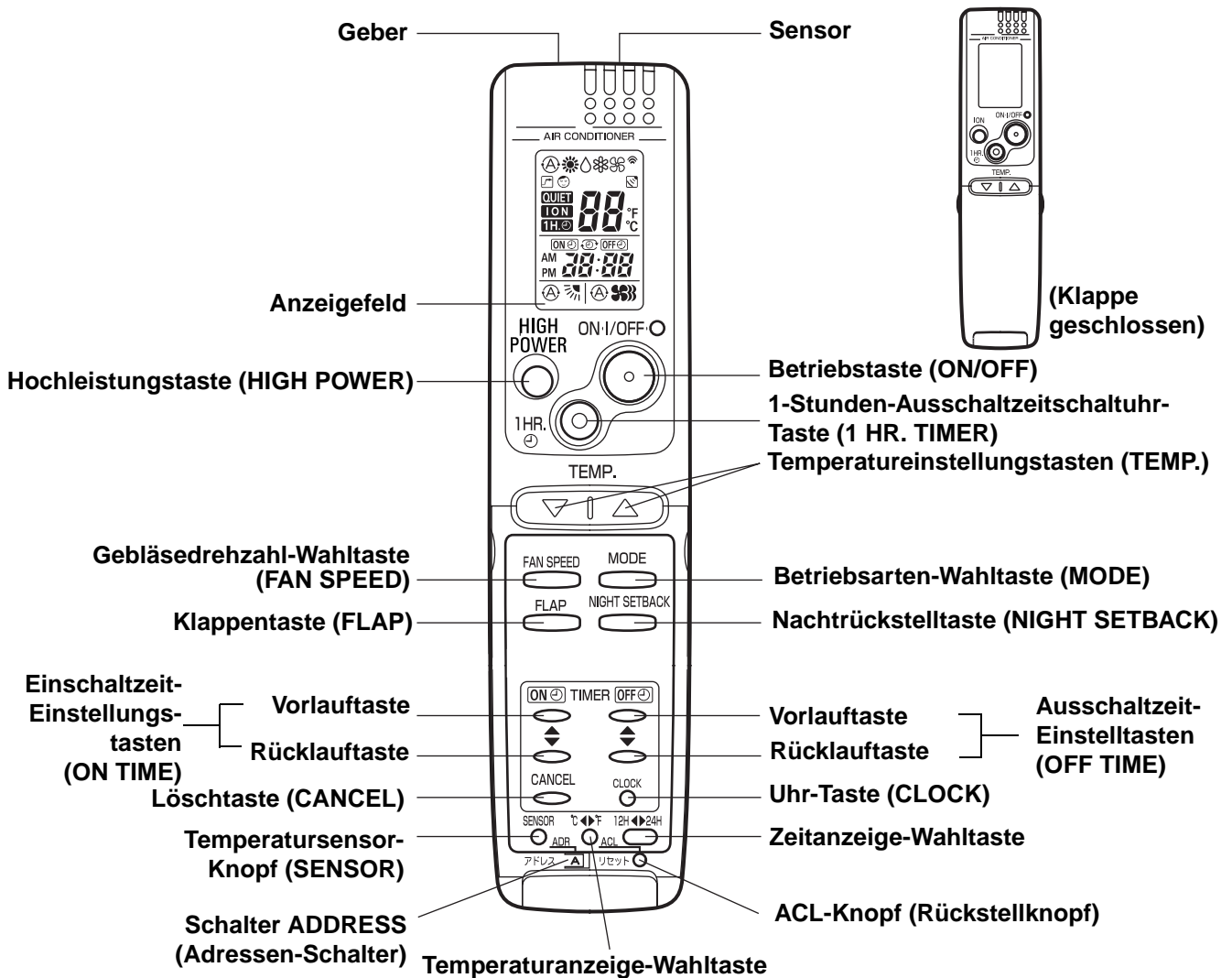
Fernbedienung (Anzeigefeld)



Symbole


(1) Betriebsart		(4) Zeitschaltuhr	
Automatischer Betrieb		24-Stunden-Uhr mit Programm-Zeitschaltuhr	
Heizen		Einschalt-Zeitschaltuhr	
Geringfügiges Entfeuchten		Ausschalt-Zeitschaltuhr	
Kühlen		1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr	
Geläse		(5) Nachrückstellung	
(2) Geläsedrehzahl		(6) Bestätigung der Übertragung	
Automatikbetrieb		(7) Automatische Klappenanzeige	
Hohe Drehzahl		Klappenwinkelanzeige	
Mittlere Drehzahl		Klappenbewegungsanzeige ...	
Niedrige Drehzahl		(8) Hochleistungsbetrieb	
(3) Temperatureinstellung			
16 – 30 °C			
Bei Einstellung auf eine Temperatur von 28 °C			

Fernbedienung
















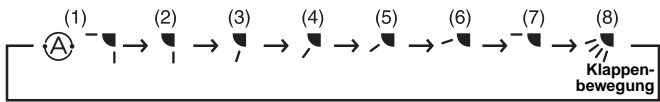






ZUR BEACHTUNG


Die obige Abbildung zeigt die Fernbedienung, nachdem die Klappe geöffnet wurde.

Geber	Beim Drücken der Tasten an der Fernbedienung erscheint das Symbol  auf dem Anzeigefeld, um zu kennzeichnen, dass die Einstellungsänderungen an den Empfänger im Klimagerät übertragen werden.
Sensor	Ein Temperatursensor in der Fernbedienung erfasst die Raumtemperatur.
Anzeigefeld	Informationen über den aktuellen Betriebszustand werden angezeigt, während die Fernbedienung eingeschaltet ist. Fall das Gerät ausgeschaltet wird, werden die Klappen- und die Gebläsedrehzahleinstellung nicht angezeigt.
Betriebstaste (ON/OFF)	Diese Taste dient zum Ein- und Ausschalten des Klimagerätes.
1-Stunden-Ausschaltzeit-schaltuhr-Taste (1 HR. TIMER) (1-HOUR OFF TIMER)	1H.⌚ : Nach Drücken dieser Taste arbeitet das Gerät eine Stunde lang und schaltet sich danach aus, wobei es keine Rolle spielt, ob das Gerät beim Betätigen der Taste ein- oder ausgeschaltet ist.

Fernbedienung (Fortsetzung)

Temperatureinstellungstasten (TEMP.)	Die Taste  drücken, um die Einstelltemperatur zu erhöhen. Die Taste  drücken, um die Einstelltemperatur zu verringern. Jedes Mal, wenn eine der Temperatureinstellungstasten (TEMP.) gedrückt wird, ändert sich die Temperatureinstellung um 1 °C oder 2 °F.
Betriebsarten-Wahltaste (MODE) (AUTO) (HEAT) (DRY) (COOL) (FAN)	Diese Taste verwenden, um die Betriebsart für automatischen Betrieb (AUTO), Heizen (HEAT), Entfeuchten (DRY), Kühlen (COOL) oder Gebläse (FAN) zu wählen.  : Bei Wahl dieser Einstellung errechnet das Klimagerät die Differenz zwischen der Thermostat-Einstellung und der Raumtemperatur und schaltet dementsprechend automatisch auf Kühlen (COOL) oder Heizen (HEAT) um (außer wenn der S/M-Schalter der Fernbedienung auf die Position „M“ eingestellt ist).  : Das Klimagerät macht den Raum wärmer.  : Das Klimagerät entzieht der Luft im Raum Feuchtigkeit.  : Das Klimagerät macht den Raum kühler.  : Das Klimagerät funktioniert nur als Umluftgebläse (außer wenn der S/M-Schalter der Fernbedienung auf die Position „M“ eingestellt ist).
Gebläsedrehzahl-Wahltaste (FAN SPEED)	 : Die Gebläsedrehzahl wird automatisch festgelegt.  : Hohe Drehzahl  : Mittlere Drehzahl  : Niedrige Drehzahl
Nachrückstelltaste (NIGHT SETBACK)	Einzelheiten sind im Abschnitt „5. Nachrückstell-Betriebsart“. Wenn diese Taste in der Betriebsart für Heizen (HEAT), Entfeuchten (DRY), oder Kühlen (COOL) gedrückt wird, erscheint die  -Markierung auf dem Anzeigefeld, und der Mikroprozessor in der Fernbedienung regelt die Einstelltemperatur automatisch, um Energie zu sparen.
Klappentaste (FLAP) (NICHT AKTIV FÜR MODELLE URV-FRV) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">ZUR BEACHTUNG</div>	Diese Taste drücken, um die Luftstromrichtung in jeder Betriebsart auf den automatischen Klappenbetrieb bzw. manuell auf eine der sechs zur Verfügung stehenden Positionen einzustellen; oder um die Schwenkfunktion zu wählen, in der die Klappe automatisch nach oben und unten bewegt wird.  : Automatische Einstellung der Klappe: Bei der Wahl dieser Einstellung im Heizbetrieb wird die Klappe auf die Position (3) in der folgenden Tabelle eingestellt. Falls die Einstellung im Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb gewählt wird, wird die Klappe auf die Position (7) in der folgenden Tabelle eingestellt.  : Die Luftstromrichtung kann manuell eingestellt werden. (sechs Positionen)  : Die Klappe bewegt sich automatisch nach oben und unten. Jedes Mal, wenn die Klappentaste (FLAP) gedrückt wird, wird die Luftstromrichtung nacheinander wie folgt umgeschaltet: <div style="text-align: center;"></div>
Hochleistungstaste (HIGH POWER)	 : Wird diese Taste in der Betriebsart für Heizen (HEAT), Entfeuchten (DRY), Kühlen (COOL) oder Gebläse (FAN) gedrückt, wird das Gerät 30 Minuten lang bei maximaler Ausgangsleistung betrieben, unabhängig von der gewünschten Temperatur. Die Gebläsedrehzahl ist eine Stufe über der Einstellung „Hohe Drehzahl“.
Einschaltzeit-/Ausschaltzeit-Einstellungstasten	Keine Anzeige: Die Zeitschaltuhr ist nicht in Betrieb.  : Das Klimagerät schaltet sich zur eingestellten Zeit ein.  : Das Klimagerät schaltet sich zur eingestellten Zeit aus.  : Das Klimagerät schaltet sich täglich zu den eingestellten Zeiten aus und ein bzw. ein und aus. Einzelheiten sind im Abschnitt „Einstellen der Zeitschaltuhr“.

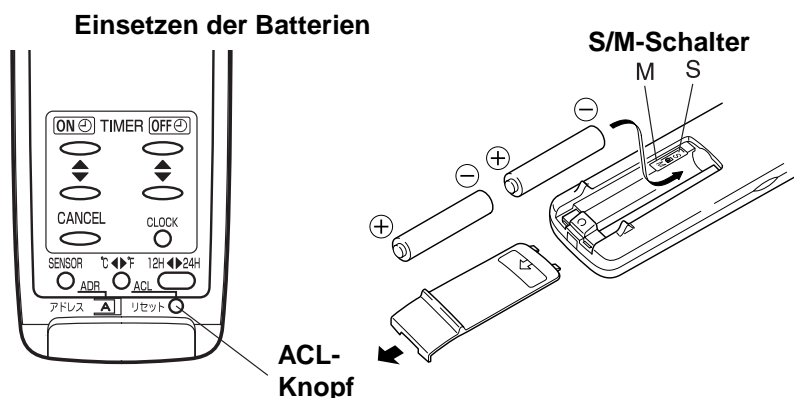
Fernbedienung (Fortsetzung)

Temperatursensor-Knopf (SENSOR) <div>ZUR BEACHTUNG</div>	<p>Nach Eindrücken dieses Knopfes (mit einem spitzen Gegenstand, z.B. einem Kugelschreiber) erscheint die -Markierung auf dem Anzeigefeld. Danach erfasst der in die Inneneinheit eingebaute Sensor die Raumtemperatur, um das Klimagerät entsprechend zu regeln.</p> <p>Wenn sich die Fernbedienung in der Nähe einer Wärmequelle befindet, z.B. in der Nähe eines Heizgerätes oder in direkter Sonneneinstrahlung, den Temperatursensor-Knopf (SENSOR) drücken, um auf den Sensor in der Inneneinheit umzuschalten.</p>
Temperaturanzeige-Wahltaste	Mit dieser Taste wird die Temperaturanzeige zwischen °C und °F umgeschaltet.
Zeitanzeige-Wahltaste	Mit dieser Taste wird die Zeitanzeige zwischen der 24-Stunden-Anzeige und der 12-Stunden-Anzeige umgeschaltet.
ACL-Knopf (Rückstellknopf)	Schaltet die Fernbedienung in die Betriebsbereitschaft. Nach jedem Auswechseln der Batterien und Umschalten des S/M-Schalters der Fernbedienung diesen Knopf drücken.
Schalter ADDRESS (Adressen-Schalter)	<ul style="list-style-type: none"> Der Adressenschalter schaltet um, damit eine Vermischung der Signale von den Fernbedienungen vermieden wird, wenn zwei Klimageräte nebeneinander installiert sind. Normalerweise ist der Adressenschalter auf A eingestellt. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Gerät erworben haben. Normalerweise sollten die Laschen an der Fernbedienung nicht verbogen werden.
S/M-Schalter (Schalter zur Wahl einer bzw. mehrerer Einheiten) <div>ZUR BEACHTUNG</div>	<ul style="list-style-type: none"> Anfangs ist dieser Schalter auf die Position S (Einzeleinheit) eingestellt. Für den Betrieb mehrerer Einheiten diesen Schalter auf die Position M (mehrere Einheiten) einstellen. Immer den ACL-Knopf (Rückstellknopf) mit einem spitzen Gegenstand, beispielsweise der Spitze eines Kugelschreibers, drücken, nachdem dieser Schalter umgeschaltet wurde. <p>Wenn mehrere Inneneinheiten verwendet werden und sich in anderen Räumen bereits Einheiten in Betrieb befinden, werden die neuen Einheiten auf denselben Betriebsmodus geschaltet wie die bereits in Betrieb befindlichen Inneneinheiten.</p>

ZUR BEACHTUNG

Die Fernbedienung überträgt das Temperatursignal in regelmäßigen Abständen von fünf Minuten an das Klimagerät. Wenn das Signal von der Fernbedienung länger als 15 Minuten ausbleibt, weil die Fernbedienung an einen anderen Ort gebracht worden ist oder eine Störung vorliegt, schaltet das Klimagerät zur Regelung der Raumtemperatur auf den in die Inneneinheit eingebauten Temperatursensor um. In einem solchen Fall tritt u.U. ein Unterschied zwischen der Temperatur in der Umgebung der Fernbedienung und der an der Position der Inneneinheit erfassten Temperatur auf.

Gebrauch der Fernbedienung



1. Den Batteriefachdeckel zum Entfernen in Pfeilrichtung schieben.
2. Zwei Alkalibatterien der Größe „AAA“ einsetzen. Darauf achten, dass die Batterien in die im Batteriefach angegebene Richtung weisen.
3. Den ACL-Knopf mit einem spitzen Gegenstand, z.B. einem Kugelschreiber, eindrücken.

ZUR BEACHTUNG

- Die Batterien besitzen eine Lebensdauer von ungefähr sechs Monaten, je nachdem, wie oft die Fernbedienung benutzt wird. Die Batterien müssen ausgewechselt werden, wenn die Anzeige der Fernbedienung nicht mehr aufleuchtet oder wenn sich die Einstellungen des Klimagerätes nicht mehr über die Fernbedienung ändern lassen.
- Zwei frische, auslaufsichere Alkalibatterien der Größe „AAA“ verwenden.
- Beim Auswechseln der Batterien gemäß den Anweisungen im Absatz „Einsetzen der Batterien“ vorgehen.
- Falls die Fernbedienung länger als einen Monat nicht benutzt werden soll, die Batterien entfernen.

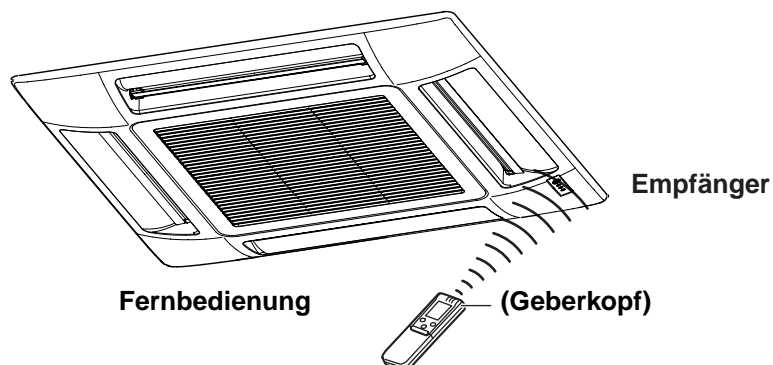
Gebrauch der Fernbedienung (Fortsetzung)

Verwendung der Fernbedienung

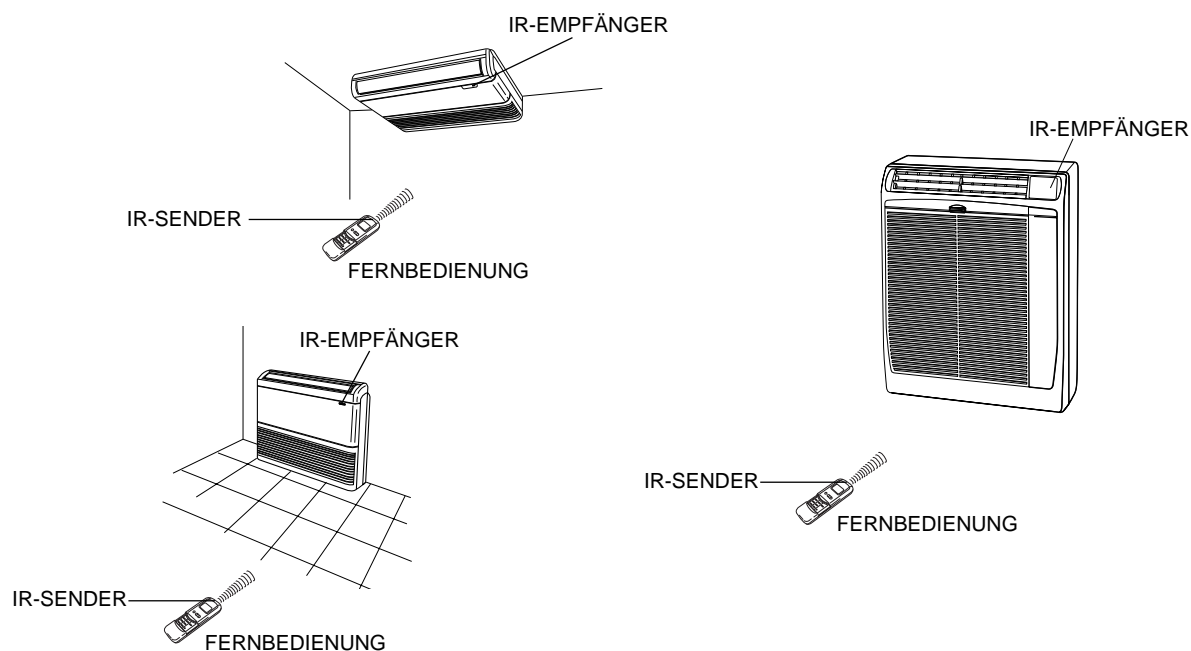
Bei Verwendung der Fernbedienung deren Geberkopf stets direkt auf den Empfänger des Klimageräts richten.

MODELLE XRV

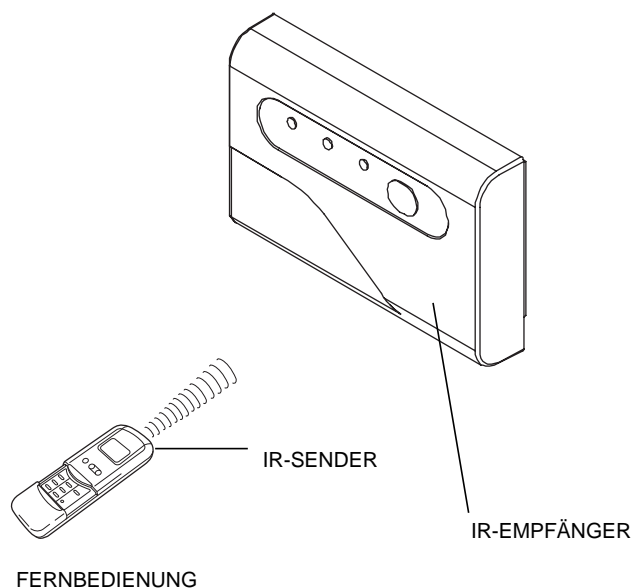
Klimagerät
(Inneneinheit)



MODELLE FTRV-FRV



MODELLE URV



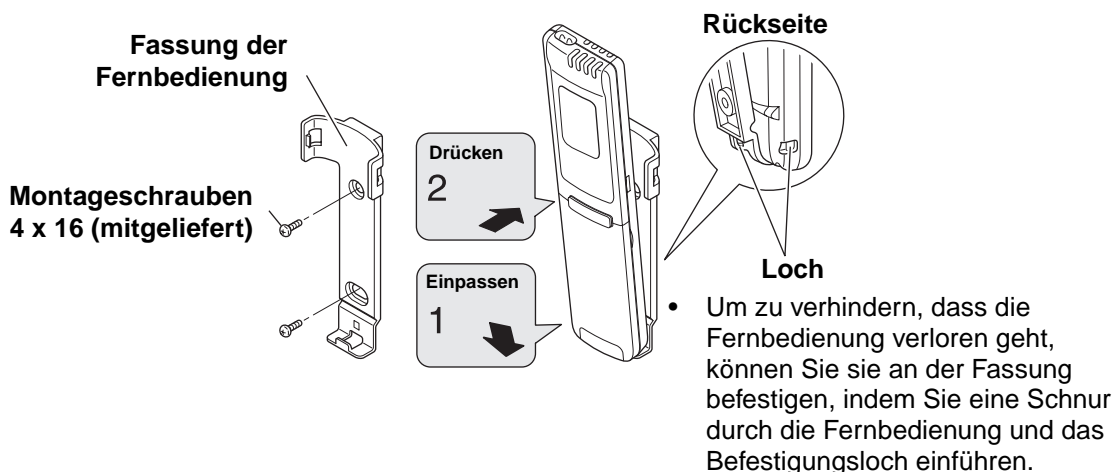
Montageposition der Fernbedienung

Die Fernbedienung kann wahlweise von einer nicht ortsfesten Position aus, oder an einer Wand montiert, bedient werden. Um sicherzustellen, dass das Klimagerät richtig funktioniert, die Fernbedienung NICHT an den folgenden Plätzen montieren:

- NICHT**
- In direkter Sonneneinstrahlung
 - Hinter einem Vorhang oder an einem Platz, wo sie verdeckt ist
 - Mehr als 8 m vom Klimagerät entfernt
 - Im Luftstromweg des Klimagerätes
 - An einem Platz, wo sie sehr heiß oder kalt werden kann
 - An einem Platz, wo sie elektrischen oder magnetischen Einstrahlungen ausgesetzt ist
 - An einem Platz, an dem sich ein Hindernis zwischen der Fernbedienung und dem Klimagerät befindet (da alle 5 Minuten ein Kontrollsignal von der Fernbedienung übertragen wird)

Montage der Fernbedienung

Bevor Sie das Klimagerät an der Wand montieren, drücken Sie die Betriebstaste (ON/OFF) an der Montageposition, um sich zu vergewissern, dass das Klimagerät von der gewünschten Position aus gesteuert werden kann. Die Inneneinheit sollte einen Piepton erzeugen, um den Empfang des Signals zu bestätigen.



Ziehen Sie die Fernbedienung nach vorne, um sie herauszunehmen.

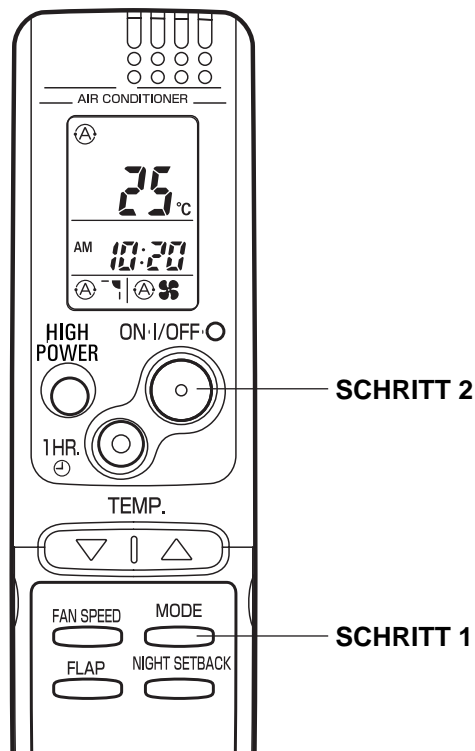
Beim Festhalten der Fernbedienung

- Bei Verwendung der Fernbedienung und während des Betriebs des Klimageräts sollte der Übertragungsgeber auf der Fernbedienung auf den Empfänger am Innengerät gerichtet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass sich keine Gegenstände zwischen der Fernbedienung und dem Empfänger befinden, die die Signalübertragung blockieren könnten.

Betrieb mit Hilfe der Fernbedienung

1. Automatischer Betrieb

Dieses Gerät schaltet auf der Basis der Differenz zwischen der Raumtemperatur und der Einstelltemperatur automatisch zwischen Kühl- und Heizbetrieb um.



ZUR BEACHTUNG

Nachprüfen, dass der Unterbrecher am Netzschaltfeld eingeschaltet ist.

Nachdem die Betriebsart gewählt und das Gerät gemäß den folgenden Schritten voreingestellt worden ist, liefert das Klimagerät durch einfaches Drücken der Betriebstaste (ON/OFF) automatisch die gewünschte Raumtemperatur.

SCHRITT 1	Die Betriebsarten-Wahltaste (MODE) drücken, um zu wählen.
SCHRITT 2	Die Betriebstaste (ON/OFF) drücken.

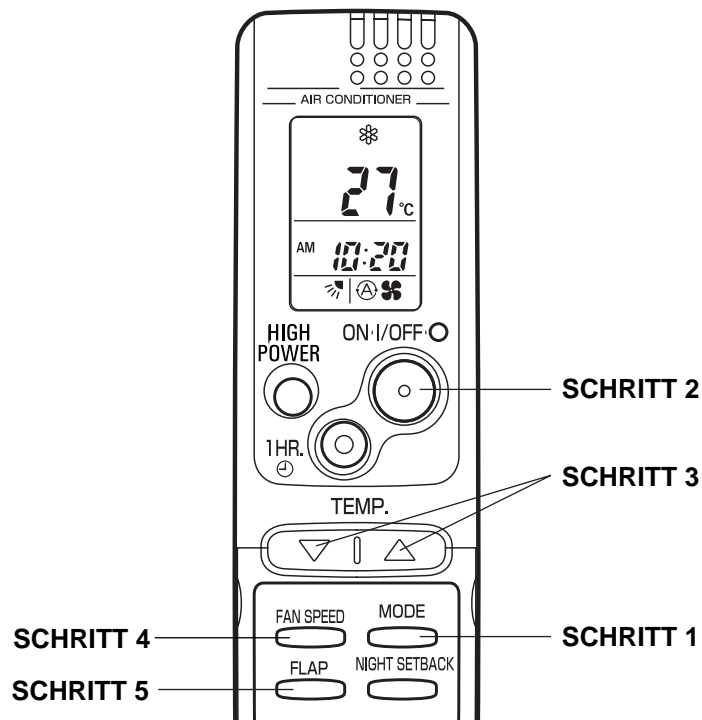
Um das Klimagerät auszuschalten, die Betriebstaste (ON/OFF) erneut drücken.

ZUR BEACHTUNG

- Die Temperatureinstellung kann durch Drücken der Temperatur-Einstellungstasten (TEMP.) auf den gewünschten Wert geändert werden.

Betrieb mit Hilfe der Fernbedienung (Fortsetzung)

2. Manueller Betrieb



ZUR BEACHTUNG

Nachprüfen, dass der Unterbrecher am Netzschaltfeld eingeschaltet ist und dass sich der Betriebswahlschalter an der Inneneinheit in der Stellung ON (Ein) befindet.

Wenn bei Einstellung des Klimageräts auf automatischen Betrieb kein zufriedenstellendes Ergebnis erzielt wird, betätigen Sie die Funktionstasten wie unten beschrieben, um die gewünschten Einstellungen vorzunehmen.

SCHRITT 1	Die Betriebsarten-Wahltaste (MODE) zur Wahl der gewünschten Betriebsart betätigen. Für Heizbetrieb → ☀ Für Entfeuchtungsbetrieb → 💧 Für Kühlbetrieb → ❄ Nur für den Gebläsebetrieb → 🌀
SCHRITT 2	Zum Einschalten des Klimageräts die Betriebstaste (ON/OFF) drücken.
SCHRITT 3	Die Temperatureinstellungstasten (TEMP.) betätigen, um die gewünschte Raumtemperatur einzustellen. Einstellbarer Temperaturbereich: 30 °C max. oder 86 °F max. 16 °C min. 60 °F min.
SCHRITT 4	Die Gebläsedrehzahl-Wahltaste (FAN SPEED) wunschgemäß einstellen.
SCHRITT 5	Die Klappentaste (FLAP) drücken und die Luftstromrichtung wunschgemäß einstellen. (Siehe den Abschnitt „Einstellen der Luftstromrichtung“ auf Seite 93.)

(NICHT AKTIV FÜR MODELLE
URV-FRV)

Um das Klimagerät auszuschalten, die Betriebstaste (ON/OFF) erneut drücken.


Betrieb mit Hilfe der Fernbedienung (Fortsetzung)

ZUR BEACHTUNG




- Für die Fernbedienung, die außerdem als Sensor für Raumkomfort dient und die Betriebssignale überträgt, die beste Position im Raum wählen. Nachdem diese Position ausfindig gemacht worden ist, die Fernbedienung stets dort lassen.
- Dieses Klimagerät ist mit einer 5-Minuten-Verzögerungsschaltung bestückt, um einen zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten. Der Kompressor beginnt drei Minuten nach Drücken der Betriebstaste (ON/OFF) zu laufen. Bei einem Stromausfall schaltet sich das Gerät aus.

3. Einstellen der Gebläsedrehzahl

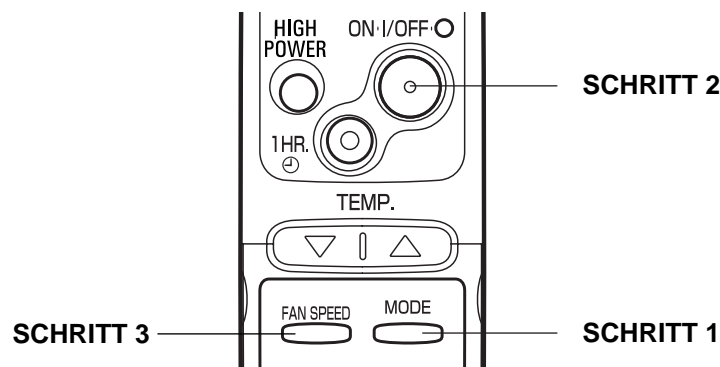
A. Automatische Gebläsedrehzahl

Einfach die Gebläsedrehzahl-Wahltaste (FAN SPEED) auf  einstellen. Mit dieser Funktion wird automatisch die für die Zimmertemperatur geeignetste Gebläsedrehzahl eingestellt.





B. Manuelle Gebläsedrehzahl

Soll die Gebläsedrehzahl beim Betrieb manuell eingestellt werden, die Gebläsedrehzahl-Wahltaste (FAN SPEED) einfach wunschgemäß einstellen (,  oder ).

4. Nur das Gebläse

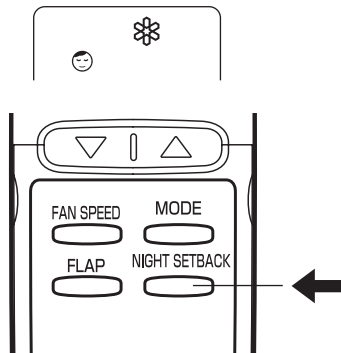


Soll die Luft umgewälzt werden, ohne die Temperatur zu steuern, sind die folgenden Schritte durchzuführen:

SCHRITT 1	Den Betriebsarten-Wahltaste (MODE) drücken, um den Gebläsebetrieb  zu wählen.
SCHRITT 2	Die Betriebstaste (ON/OFF) drücken.
SCHRITT 3	Die Gebläsedrehzahl-Wahltaste (FAN SPEED) drücken, um die gewünschte Gebläsedrehzahl zu wählen ( ,  oder ).

Betrieb mit Hilfe der Fernbedienung (Fortsetzung)

5. Nachrückstell-Betriebsart



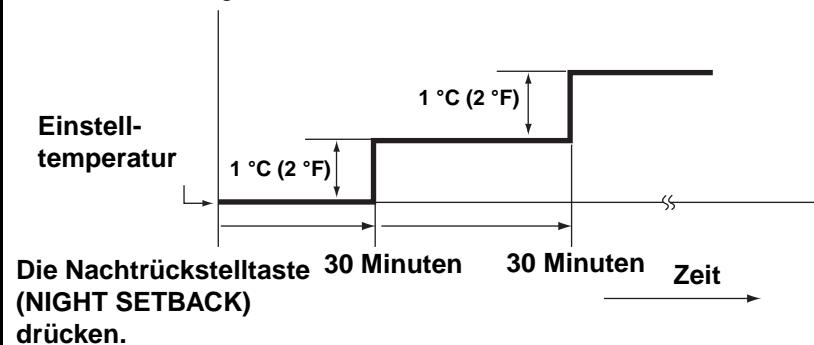
Die Nachrückstell-Betriebsart dient zur Energieeinsparung.

Die Nachrückstelltaste (NIGHT SETBACK) während des Betriebs drücken. Die ☺-Markierung erscheint auf dem Anzeigefeld.

Um die Nachrückstell-Betriebsart aufzuheben, die Nachrückstelltaste (NIGHT SETBACK) erneut drücken.

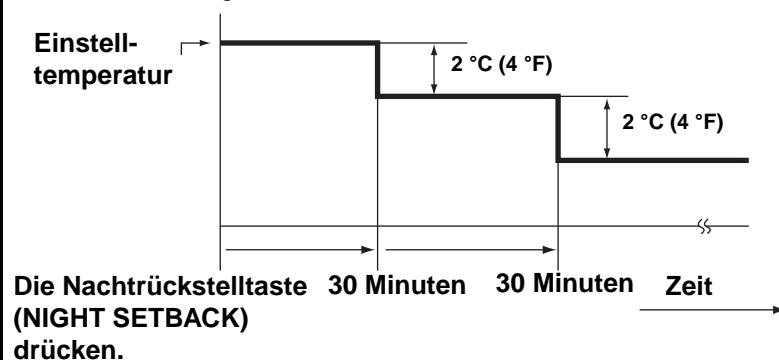
A. In den Betriebsarten für Kühlen und Entfeuchten: (☼ und ☹)

Nach Wahl der Nachrückstell-Betriebsart erhöht das Klimagerät die eingestellte Temperatur automatisch um 1 °C, wenn 30 Minuten nach Wahl der Betriebsart verstrichen sind, und nach weiteren 30 Minuten erneut um 1 °C, ungeachtet der Raumtemperatur zum Zeitpunkt der Wahl der Betriebsart. Auf diese Weise kann Energie gespart werden, ohne dabei auf Komfort verzichten zu müssen. Diese Funktion ist vorteilhaft, wenn nur eine schwache Kühlung des Raumes erforderlich ist.

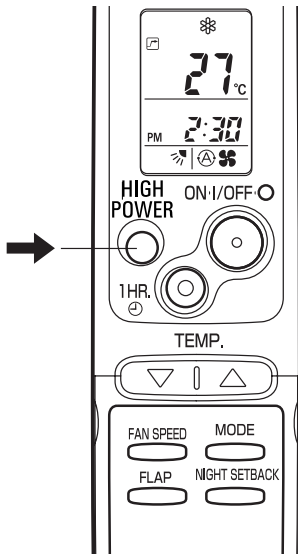


B. In der Betriebsart für Heizen: (☼)


Nach Wahl der Nachrückstell-Betriebsart erniedrigt das Klimagerät die eingestellte Temperatur automatisch um 2 °C, wenn 30 Minuten nach Wahl der Betriebsart verstrichen sind, und nach weiteren 30 Minuten erneut um 2 °C, ungeachtet der Raumtemperatur zum Zeitpunkt der Wahl der Betriebsart. Auf diese Weise kann Energie gespart werden, ohne dabei auf Komfort verzichten zu müssen. Diese Funktion ist vorteilhaft, wenn nur eine schwache Heizung des Raumes erforderlich ist.



6. Hochleistungsbetrieb




Der Hochleistungsbetrieb kann verwendet werden, um die Ausgangsleistung der Inneneinheit für alle Betriebsarten außer dem automatischen Betrieb zu erhöhen.

Die Hochleistungstaste (HIGH POWER) drücken.
Die -Markierung erscheint auf dem Anzeigefeld.

Um diese Funktion aufzuheben, die Hochleistungstaste (HIGH POWER) erneut drücken.

- Wenn die Hochleistungstaste (HIGH POWER) gedrückt wird, wird das Gerät 30 Minuten lang bei maximaler Ausgangsleistung betrieben, unabhängig von der gewünschten Temperatur. Die Gebläsedrehzahl ist eine Stufe über der Einstellung „Hohe Drehzahl“.
- Der Hochleistungsmodus kann nicht verwendet werden, wenn die Betriebsart für automatischen Betrieb gewählt ist.

ZUR BEACHTUNG

- Wenn während der Betriebsart für Heizen die Einstellung „Hohe Gebläsedrehzahl“ eingestellt ist, läuft das Gebläse mit hoher Drehzahl, selbst wenn die Markierung  angezeigt wird.
- Je nach den Betriebsbedingungen kann es vorkommen, dass die Gebläsedrehzahl nur wenig erhöht wird.

Besondere Hinweise

Entfeuchtungsbetrieb (☾)

Funktionsprinzip

- Sobald die Raumtemperatur den eingestellten Wert erreicht hat, wird die Betriebsfrequenz des Geräts automatisch geändert.
- Während des Entfeuchtungsbetriebs (DRY) wird die Gebläsedrehzahl automatisch auf eine niedrigere Drehzahl eingestellt, um eine bequeme Brise zu erzeugen.
- Bei einer Innentemperatur von 15 °C oder niedriger ist kein Entfeuchtungsbetrieb möglich.

Heizbetrieb (☀)

Heizleistung

- Da dieses Klimagerät einen Raum erwärmt, indem es der Außenluft Wärme entzieht (Wärmepumpensystem), lässt die Heizleistung bei sehr niedrigen Außentemperaturen nach. Falls das Klimagerät nicht genügend Hitze erzeugen kann, sollte zusätzlich zu diesem Gerät noch ein anderer Heizgerät verwendet werden.

Abtauen

- Bei niedriger Außentemperatur können sich Reif oder Eis auf der Wärmetauscherschlange bilden, wodurch die Heizleistung reduziert wird. Wenn dies eintritt, wird das mikrocomputergesteuerte Abtausystem aktiviert. Gleichzeitig stoppt der Gebläsebetrieb der Inneneinheit, und die Betriebslampe (OPERATION) leuchtet abwechselnd rot und orangefarben, bis der Abtaubetrieb abgeschlossen ist. Der Heizbetrieb wird einige Minuten später fortgesetzt. (Die Länge dieser Pause schwankt geringfügig je nach der Außentemperatur und der Art der Vereisung.)

Kaltluft-Verhütungssystem

- Nach dem Start des Heizbetriebs läuft das Gebläse der Inneneinheit mit niedrigerer Drehzahl, bis die Wärmeaustauscherschlange den Inneneinheit sich ausreichend erwärmt hat. Wenn die Zimmertemperatur niedrig ist, kann das Gebläse jedoch ausgeschaltet bleiben. Dies ist der Fall, weil das System zur Verhinderung eines kalten Luftzugs (COLD DRAFT PREVENTION SYSTEM) aktiviert ist.

Bei einem Stromausfall während des Betriebs

- Bei einem Stromausfall schaltet sich das Gerät aus. Wenn das Gerät erneut mit Strom versorgt wird, wird der Betrieb automatisch innerhalb von fünf Minuten von der Fernbedienung fortgesetzt.

Knackgeräusche

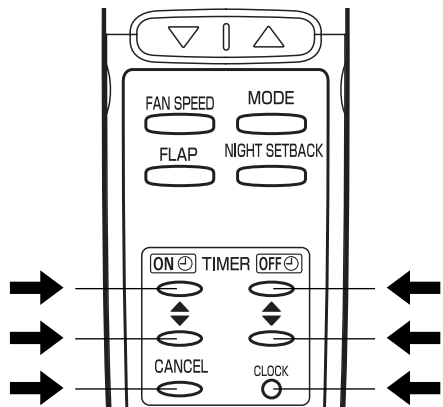
Wenn Knackgeräusche vom Klimagerät gehört werden

- Beim Heiz- und Kühlbetrieb können plötzliche Temperaturwechsel eine Ausdehnung bzw. ein Schrumpfen von Kunststoffteilen verursachen. In einem solchen Fall werden u.U. Knackgeräusche gehört. Dies ist normal, und die Geräusche hören bald wieder auf.

Fernbedienung

- Die Fernbedienung überträgt den Einstellungszustand in regelmäßigen Abständen von fünf Minuten an das Klimagerät.

Einstellen der Zeitschaltuhr



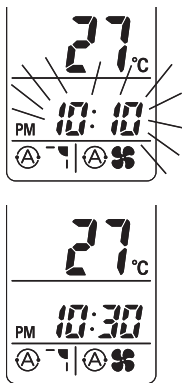
ZUR BEACHTUNG

In den nachfolgenden Beschreibungen werden die folgenden Einstellungen für die Temperaturanzeige- und die Zeitanzeige-Wahltaste, die sich auf dem unteren vorderen Teil der Fernbedienung befinden, verwendet.

- Temperatur: °C
- Zeit: AM, PM

1. Einstellen der gegenwärtigen Uhrzeit

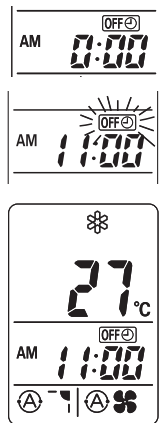
(Beispiel) Einstellen auf 10:30 PM



Bedienung	Anzeige
1. Falls die Zeitanzeige nicht blinkt, drücken Sie die Taste CLOCK einmal.	Nur die Zeitanzeige blinkt.
2. Drücken Sie die Vorlauf- oder Rücklauftaste (▲, ▼) so oft, bis PM 10:30 angezeigt wird.	Die Uhrzeit kann in 1-Minuten-Schritten eingestellt werden. Falls die Taste gedrückt gehalten wird, ändert sich die Zeit schneller in 10-Minuten-Schritten.
3. Drücken Sie die Taste CLOCK erneut.	Damit ist die Einstellung der aktuellen Uhrzeit abgeschlossen.

2. Einstellen der Ausschaltzeit

(Beispiel) Ausschalten des Klimagerätes um 11:00 AM

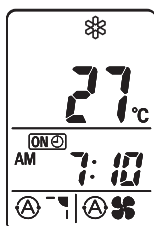


1. Drücken Sie die Ausschaltzeit-Einstellungstaste (OFF) einmal.	Die Zeitschaltuhr-Anzeige OFF erscheint und zeigt die gegenwärtige Ausschaltzeit an.
2. Drücken Sie die Vorlauf- oder Rücklauftaste (▲, ▼) so oft, bis AM 11:00 angezeigt wird.	Die Zeitschaltuhr-Anzeige OFF blinkt. Die Uhrzeit kann in 10-Minuten-Schritten eingestellt werden. Falls die Taste gedrückt gehalten wird, ändert sich die Zeit schneller in 10-Minuten-Schritten.
3. Ein paar Sekunden lang warten, dann ist die Einstellung abgeschlossen.	Die Zeitschaltuhr-Anzeige OFF hört zu blinken auf, und die gegenwärtige Uhrzeit wird angezeigt.

Einstellen der Zeitschaltuhr (Fortsetzung)

3. Einstellen der Einschaltzeit

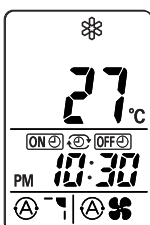
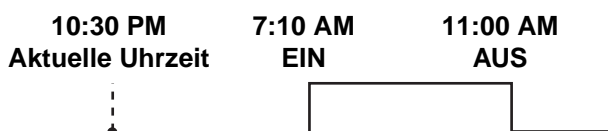
(Beispiel) Einschalten des Klimagerätes um 7:10 AM



Bedienung	Anzeige
1. Drücken Sie die Einschaltzeit-Einstellungstaste (ON) einmal.	Die Zeitschaltuhr-Anzeige ON erscheint und zeigt die gegenwärtige Einschaltzeit an.
2. Drücken Sie die Vorlauf- oder Rücklauftaste (▲, ▼) so oft, bis AM 7:10 angezeigt wird.	Die Zeitschaltuhr-Anzeige ON blinkt. Die Uhrzeit kann in 10-Minuten-Schritten eingestellt werden. Falls die Taste gedrückt gehalten wird, ändert sich die Zeit schneller in 10-Minuten-Schritten.
3. Ein paar Sekunden lang warten, dann ist die Einstellung abgeschlossen.	Die Zeitschaltuhr-Anzeige ON hört zu blinken auf und zeigt die gegenwärtige Uhrzeit an.

4. Einstellen der täglichen Einschalt-/Ausschalt-Wiederholungszeitschaltuhr

(Beispiel) Einschalten des Klimagerätes um 7:10 AM und Ausschalten um 11:00 AM



1. Stellen Sie die Einschalt- und Ausschaltzeit ein, wie in 2-1, 2, 3 und 3-1, 2, 3 gezeigt.	Die aktuelle Uhrzeit ist 10:30 PM, und die Anzeigen ON , OFF erscheinen.
--	--

ZUR BEACHTUNG

- Die Einschalt-/Ausschalt-Kombinationszeitschaltuhr verwendet die aktuelle Uhrzeit als Bezugswert und wird aktiviert, wenn die zuerst programmierte Zeit erreicht wird.
- Mit dem Einschalt-/Ausschalt-Kombinationszeitschaltuhr werden die Einstellungen täglich wiederholt.
- Sie können die Ein- und Ausschaltzeiten der Zeitschaltuhr überprüfen, nachdem Sie sie eingestellt haben, indem Sie die Einschaltzeit-(ON) und Ausschaltzeit-Einstellungstasten (OFF) drücken.

Löschen eines Zeitschaluhr Programms

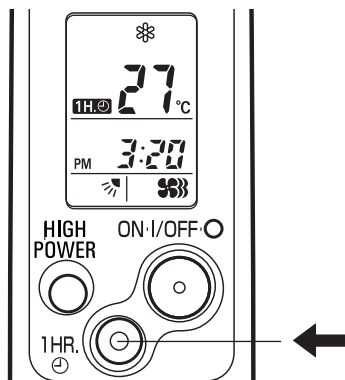
- Drücken Sie die Löschttaste (CANCEL).
- Wenn entweder die Einschalt- oder Ausschaltzeitschaltuhr gelöscht werden soll, drücken Sie die Taste, die der Zeitschaltuhr entspricht, dessen Programm gelöscht werden soll, und drücken Sie dann die Löschttaste (CANCEL).

ZUR BEACHTUNG

- Die Luftstromrichtung, Gebläsedrehzahl und Temperatureinstellung können abgeändert werden, nachdem ein Zeitschaltuhr-Programm eingestellt wurde, selbst wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Selbst wenn das Gerät während eines Einschaltzeitschaltuhr-Programms gestoppt wurde, nimmt es den Betrieb auf, wenn die eingestellte Zeit erreicht wird, vorausgesetzt dass das Programm nicht gelöscht wurde.
- Wenn der Einschalt- und der Ausschalttimer auf dieselbe Uhrzeit eingestellt sind, funktioniert das Gerät, als ob die Zeitschaltuhrfunktion ausgeschaltet wäre.

Gebrauch der 1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr

1. 1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr



Diese Funktion dient dazu, das Gerät eine Stunde lang arbeiten zu lassen und danach automatisch auszuschalten, wobei es keine Rolle spielt, ob das Gerät beim Betätigen der 1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr-Taste (1 HR. TIMER) ein- oder ausgeschaltet ist.

Wenn diese Funktion aktiviert ist, erscheint die **1H.** Anzeige auf dem Anzeigefeld.

Einstellverfahren:

Die 1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr-Taste (1 HR. TIMER) bei ein- oder ausgeschaltetem Klimagerät drücken.

Die **1H.** Anzeige erscheint auf dem Anzeigefeld.

Verfahren zum Aufheben der Funktion:

Die Betriebstaste (ON/OFF) drücken, um das Gerät auszuschalten, warten, bis sich das Gerät ausgeschaltet hat, und dann die Betriebstaste (ON/OFF) erneut drücken.

Dadurch wird die 1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr-Funktion aufgehoben, und das Gerät arbeitet normal.

ZUR BEACHTUNG

- Wenn die 1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr-Taste (1 HR. TIMER) während des Betriebs der 1-Stunden-Zeitschaltuhrfunktion gedrückt wird, um diese Funktion aufzuheben, und dann erneut gedrückt wird, so arbeitet das Gerät eine Stunde vom betreffenden Zeitpunkt ab und schaltet sich dann aus.
- Die Ausschaltzeitschaltuhr kann nicht mit der 1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr kombiniert werden. Die jeweils zuletzt eingestellte Zeitschaltuhrfunktion besitzt Vorrang. Wenn die 1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr-Taste (1 HR. TIMER) während des Betriebs der Ausschaltzeitschaltuhr gedrückt wird, so wird die Ausschaltautomatik-Funktion aufgehoben, und das Gerät stoppt den Betrieb eine Stunde später.

2. Kombination mit der täglichen Ein-/Ausschalt-Wiederholungszeitschaltuhr

Die 1-Stunden-Ausschaltzeitschaltuhr hat Vorrang vor der Einstellung der täglichen Ein-/Ausschalt-Wiederholungszeitschaltuhr.

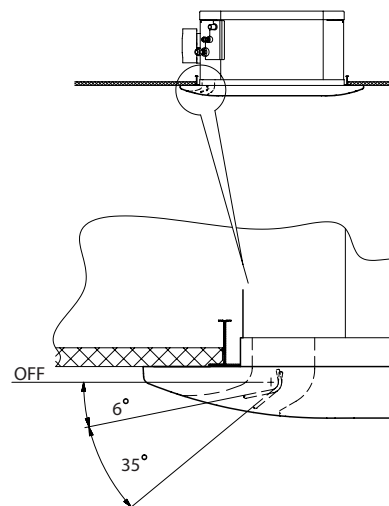
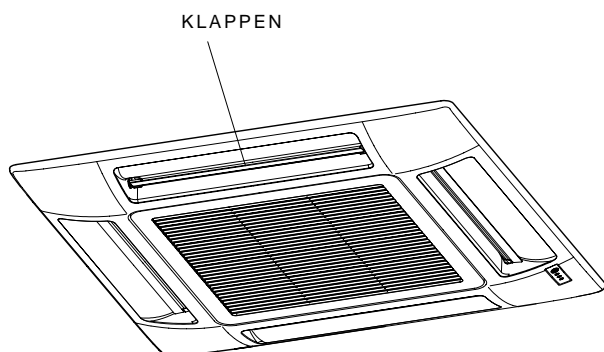
Nützliche Hinweise für Energieeinsparung

- | | |
|-------------|---|
| Nein | <ul style="list-style-type: none">• Den Lufteinlass und -auslaß des Gerätes nicht blockieren, weil das Gerät anderenfalls nicht einwandfrei funktioniert und sogar beschädigt werden kann.• Den Raum nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen. Markisen, Jalousien oder Vorhänge verwenden. Wenn die Wände und Decke des Raumes Strahlungswärme von der Sonne aufnehmen, dauert es länger, den Raum zu kühlen. |
| Ja | <ul style="list-style-type: none">• Den Luftfilter stets sauber halten. (Siehe den Abschnitt „Pflege und Reinigung“.) Durch einen verstopften Filter wird die Leistung des Gerätes beeinträchtigt.• Um zu verhindern, dass klimatisierte Luft entweicht, Fenster, Türen und andere Öffnungen außer für Lüftungszwecke geschlossen halten. |

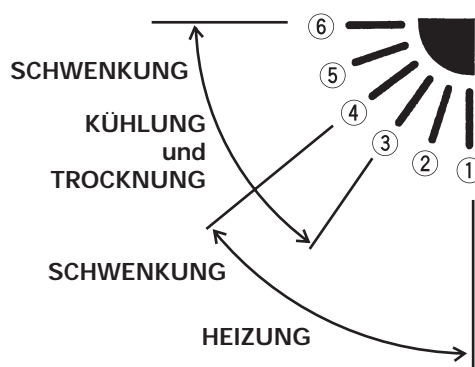
Einstellen der Luftstromrichtung

MODELLE XRV

Diese Klimagerät ist mit automatischen Luftleitklappen ausgestattet. Mit Hilfe der Fernbedienung kann die Luftstromrichtung gewählt werden.



D



A. Klappenbewegungsfunktion



Die Klappe bewegt sich automatisch nach oben und unten, um Luft über den gesamten Klappenbewegungsbereich strömen zu lassen.

C. Automatische Klappenfunktion



Die Klappe wird auf die empfohlene Position eingestellt.

B. Manuelle Einstellung der Luftstromrichtung



Unter Bezugnahme auf die obige Abbildung die Klappentaste (FLAP) betätigen, um die Luftstromrichtung innerhalb des Bereichs einzustellen, der beim Heiz-, Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb verwendet wird.

ZUR BEACHTUNG

- Beim Ausschalten des Geräts schließt sich die Klappe automatisch.
- Während des Heizbetriebs ist die Gebläsedrehzahl zunächst sehr niedrig, und die Klappe befindet sich in der horizontalen Position (Position ⑥), bis Warmluft aus dem Gerät zu strömen beginnt. Sobald sich die Luft erwärmt, ändern sich Klappenposition und Gebläsedrehzahl auf die mit der Fernbedienung angegebenen Einstellungen.



VORSICHT

- Die Klappentaste (FLAP) an der Fernbedienung verwenden, um die Klappe auf die gewünschte Position einzustellen. Wenn die Klappe von Hand verstellt wird, stimmt ihre tatsächliche Position nicht mehr mit der an der Fernbedienung registrierten Stellung überein. In einem solchen Fall das Gerät ausschalten, warten, bis sich die Klappe schließt, und das Gerät dann wieder einschalten. Dadurch wird die normale Klappenposition wiederhergestellt.
- Beim Kühlbetrieb darf die Klappe nicht nach unten weisen. Anderenfalls kann sich Kondenswasser im Umfeld des Luftauslaßgitters bilden und auf den Boden tropfen.

MODELLE FRV-FTRV

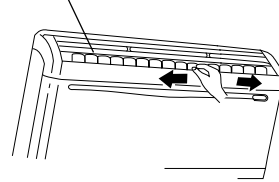
HORIZONTAL (manuell)

Der Luftstrom kann horizontal eingestellt werden, indem die vertikalen Luftleitlamellen nach links oder rechts gestellt werden, wie auf nächsten Abbildungen gezeigt ist.

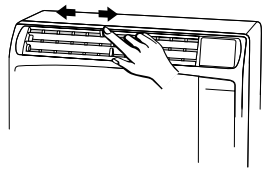


VORSICHT

VERTIKALE LUFTLEITLAMELLE



VERTIKALE LUFTLEITLAMELLEN

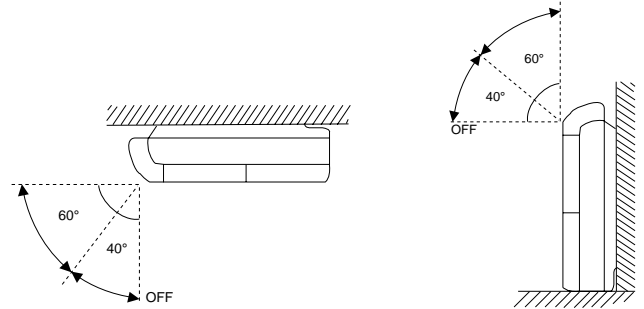
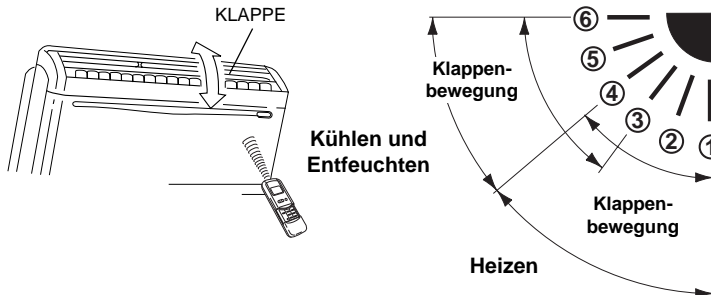


Während der Kühlung oder Entfeuchtung, besonders mit großem Feuchtigkeitsgehalt im Raum, stellen Sie die vertikalen Luftleitlamellen stirnseitig ein. Wenn die Luftleitlamellen äußerst nach links oder nach rechts gestellt werden, könnten sich Kondenswasser und Tropfen auf dem Luftauslaufgitter bilden.

VERTIKAL (mit Fernbedienung) FTRV

Sich vergewissern, daß die Fernbedienung einschaltet ist. Die Taste FLAP drücken. Die horizontale Luftleitlamelle beginnt sich zu bewegen. Wenn Sie sie in einer bestimmten Position anhalten wollen, ist die Taste FLAP nochmals zu drücken.

EMPFOHLENE LUFTLEITLAMELLEN-EINSTELLUNG



A. Schwenkfunktion



Die Klappe beginnt sich nach oben und unten zu bewegen und bewegt die Luft über den gesamten Schwenkbereich.

B. Manuelle Einstellung des Luftstroms



Beachten Sie bitte die obige Abbildung und verwenden Sie die Klappentaste (FLAP), um die Luftstromrichtung im Bereich einzustellen, der im Heiz-, Kühl- oder Entfeuchtungsbetrieb verwendet werden soll.

ZUR BEACHTUNG

- Die Klappe schließt sich automatisch, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.
- Während des Heizbetriebs ist die Gebläsedrehzahl sehr niedrig und die Klappe befindet sich in der horizontalen Position (Position ⑥), bis sich die aus dem Gerät ausströmende Luft zu erwärmen beginnt. Nachdem sich die Luft erwärmt hat, ändern sich Klappenposition und Gebläsedrehzahl auf die mit der Fernbedienung eingestellten Werte.



VORSICHT

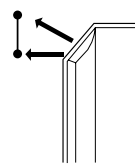
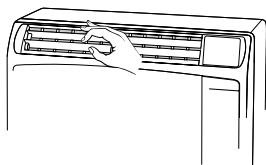
- Verwenden Sie die Klappentaste (FLAP) auf der Fernbedienung, um die Klappenposition einzustellen. Falls Sie die Klappe von Hand bewegen, stimmt die tatsächliche Klappenposition möglicherweise nicht mehr mit der von der Fernbedienung angezeigten Klappenposition überein. Schalten Sie das Gerät in diesem Fall aus, warten Sie, bis sich die Klappe schließt, und schalten Sie das Gerät dann erneut ein. Die Klappenposition ist jetzt wieder normal.
- Achten Sie darauf, dass die Klappe während des Kühl- oder Trocknungsbetriebs nicht nach unten zeigt. Anderenfalls kann sich Kondenswasser am Luftauslass absetzen und nach unten tropfen.

VERTIKAL (manuell) FRV

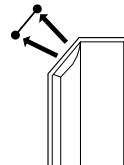
Fassen Sie die Enden der horizontalen Klappen und drehen Sie sie nach oben oder nach unten.

EMPFOHLENE LUFTLEITLAMELLEN-EINSTELLUNG

HORIZONTALE KLAPPEN



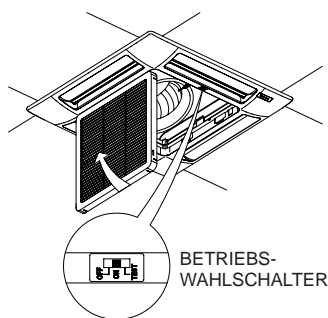
für Kühlung



für Heizung
und Entfeuchtung

Betrieb ohne Fernbedienung

MODELLE XRV



Ist die Fernbedienung verlorengegangen oder tritt bei ihr eine Betriebsstörung auf, die folgenden Schritte ausführen.

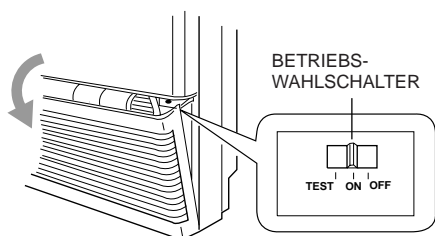
1. Wenn das Klimagerät ausgeschaltet ist
Soll das Klimagerät eingeschaltet werden, den Betriebswahlschalter zuerst auf OFF (Aus), dann auf ON (Ein) einstellen.

ZUR BEACHTUNG

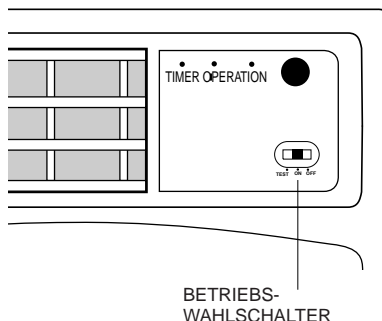
Die Einstelltemperatur und Gebläsedrehzahl werden automatisch wieder auf den vor dem Ausschalten gewählten Wert eingestellt.

2. Wenn das Klimagerät eingeschaltet ist
Soll das Klimagerät ausgeschaltet werden, den Betriebswahlschalter auf OFF (Aus) einstellen.

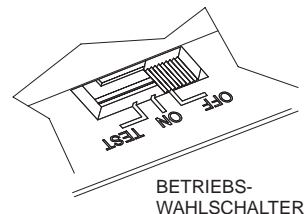
MODELLE FTRV



MODELLE FRV



MODELLE URV



Pflege und Reinigung



WARNUNG

1. Aus Sicherheitsgründen darauf achten, das Gerät vor dem Reinigen auszuschalten und es außerdem vom Netz zu trennen.
2. Kein Wasser auf die Inneneinheit schütten, um diese zu reinigen. Dadurch werden die inneren Bauteile beschädigt, und es besteht Stromschlaggefahr.

Gehäuse und Gitter (Inneneinheit)

Das Gehäuse und Gitter der Inneneinheit mit einer Staubsaugerbürste reinigen bzw. diese Teile mit einem sauberen, weichen Tuch abwischen.

Wenn die erwähnten Teile schmutzig sind, diese mit einem sauberen Tuch abwischen, das mit einer neutralen Reinigungsflüssigkeit befeuchtet ist. Beim Reinigen des Gitters darauf achten, die Luftleitlamellen nicht mit Gewalt wegzudrücken.



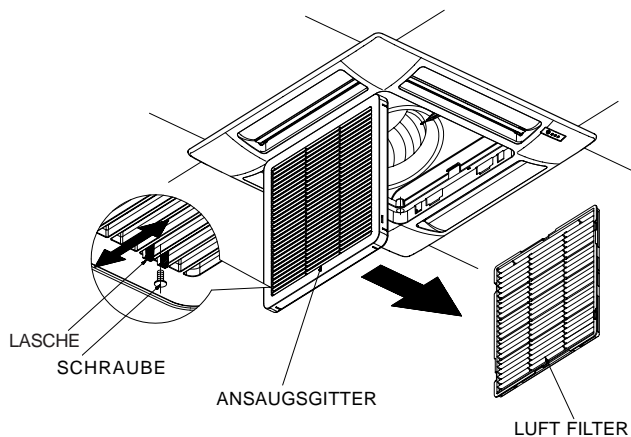
VORSICHT

1. Auf keinen Fall Lösungsmittel oder stark angreifende Chemikalien zum Reinigen der Inneneinheit verwenden. Das Kunststoffgehäuse nicht mit sehr heißem Wasser abwischen.
2. Gewisse Metallkanten und die Kondensatorrippen sind scharf und können Verletzungen verursachen, wenn sie nicht richtig gehandhabt werden; beim Reinigen dieser Teile besonders vorsichtig sein.
3. Die innere Wärmeaustauscherschlange und andere Bauteile der Außeneinheit müssen einmal im Jahr gereinigt werden. Wenden Sie sich dazu bitte an Ihren Fachhändler oder an eine Kundendienststelle.

LUFTFILTER

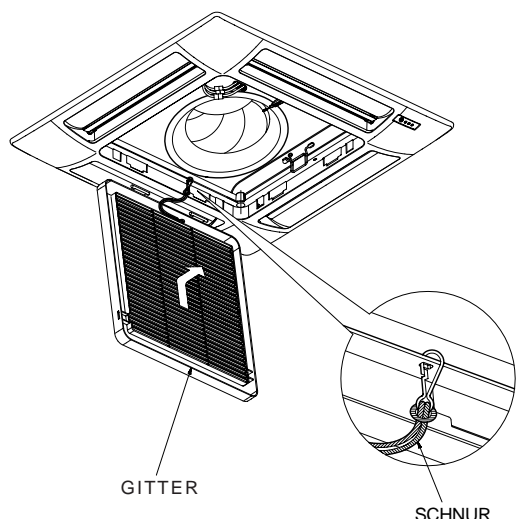
Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle sechs Monaten gereinigt werden; Sie können also oft ihn reinigen, es hängt von den wirklichen Betriebsbedingungen ab.

WIE DER FILTER ABZUNEHMEN IST



1. Die Schrauben auf jeder Seite mit einem Schraubenzieher von den Laschen entfernen.
2. Um das Gitter zu öffnen, drücken Sie mit den Daumen in Pfeilrichtung auf die zwei Laschen des Gitters.
3. Das Ansaugsgitter nach unten öffnen.
4. Den Luftfilter aus dem Gitter entfernen.
5. Den Filter mit einem Staubsauger reinigen. Ist öliges Staub vorhanden, ist der Filter mit lauwarmen Seifenwasser zu waschen, zu spülen und trocknen zu lassen.
6. Den Filter in Sitz im Inneren des Gittersiedereinsetzen, das Gitter wiederzuschliessen, indem Sie die zwei Laschen nach Außen schieben lassen, dann schrauben Sie die Schraube der Laschen auf jeder Seite.

WIE DAS ANSAUGSGITTER ABZUNEHMEN IST



1. Die Sicherheitschnur von den Rahmen entfernen (versichern Sie sich sie nach beendeter Arbeit wieder zu befestigen).
2. Das Gitter öffnen, heben Sie es und gegen sich ziehen, um die zwei Bänder zu abhängen.
3. Das Gitter leicht mit einem weichen Schwamm oder etwas ähnliches reinigen. Dann gut trocknen. Ein leichtes Reinigungsmittel kann benutzt werden, um den schweren Schmutz wegzunehmen. Dann gut mit Wasser spülen und trocknen.

AUßERGEWÖHNLICHE WARTUNGSARBEITEN

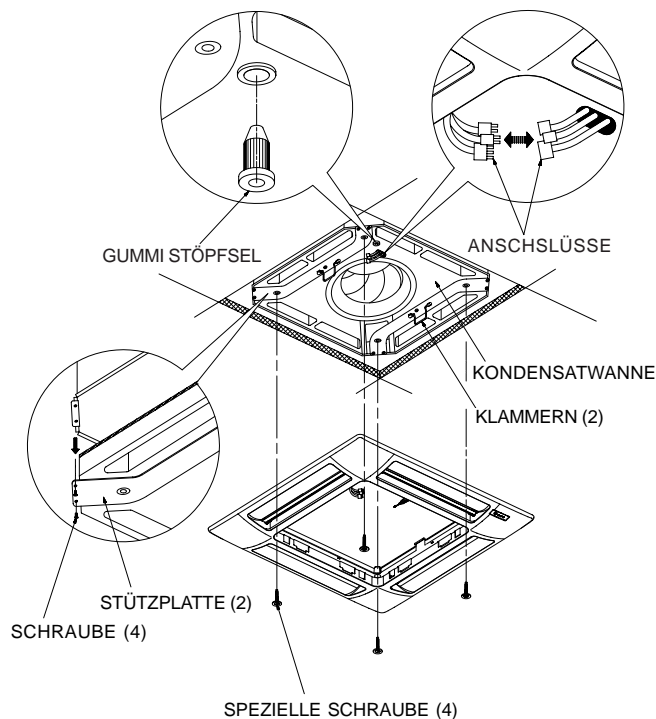
Inspektion oder Austausch von internen Bauteilen umfassen den Ausbau der Kondensatwanne.



VORSICHT

Einige Metallkanten und die Lamellen des Wärmeaustauschers sind scharf. Diese Teile sind daher mit großer Sorgfalt zu reinigen.

WIE DIE KONDENSATWANNE ABZUNEHMEN IST



1. Das Ansaugsgitter öffnen.
2. Das Kondensatwasser von den Gummistöpfeln in einen Eimer entleeren.
3. Die Rahmen-Gitter-Baugruppe durch Lösen der vier speziellen Schrauben mit Unterlegcheiben entfernen; Sie können die zwei seitlichen Klammern, die den Rahmen an der Einheit festhalten, benutzen.
4. Abtrennen Sie die elektrische Anschlüsse zwischen dem Rahmen-Gitter-Baugruppe und der Einheit.
5. Entfernen Sie die fünf Schrauben der zwei Stützplatte der Kondensatwanne.
6. Ergreifen Sie die zwei Stützplatte, entfernen Sie vorsichtig die Kondensatwanne und reinigen Sie sie im Inneren, wenn nötig.
7. Nach beendeter Arbeit, aufstellen Sie die Kondensatwanne wieder, indem Sie die Seite des Loches für Kondensatwasser Auslaß und die Seite der Pumpe zusammentreffen lassen; die Anschlüsse der Einheit in den dazu bestimmten Durchgang der Wanne einsetzen.
8. Aufstellen Sie die fünf Schrauben der Stützplatte und die Rahmen-Baugruppen, indem Sie die Ecke für die Ausgang der Kabeln und die Ecke der elektrischen Anschlüsse der Einheit zusammentreffen lassen.
9. Setzen Sie das Ansaugsgitter und den Luftfilter zusammen; versichern Sie sich, das die Sicherheitschnur und die Schraube der Laschen auf jeder Seite befestigt werden sind.

MODELLE FTRV-FRV

LUFTFILTER

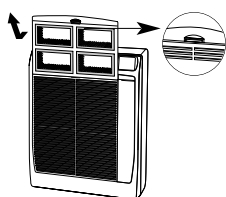
Der Luftfilter hinter dem Ansauggrill muß wenigstens einmal alle zwei Wochen gereinigt werden.

WIE DER FILTER ABZUNEHMEN IST



1. Das Ansauggitter öffnen, indem Sie es gegen Sie ziehen.
2. Den Filter nehmen und nach oben herausziehen. Den Luftfilter reinigen.
4. Beim Wiedereinsatz des Filters in die Einheit ist darauf zu achten, daß die Aufschrift FRONT gegen Sie gerichtet ist. Der Filter in Sitz einsetzen und das Ansauggitter wiederschliessen.

WIE DER FILTER ABZUNEHMEN IST



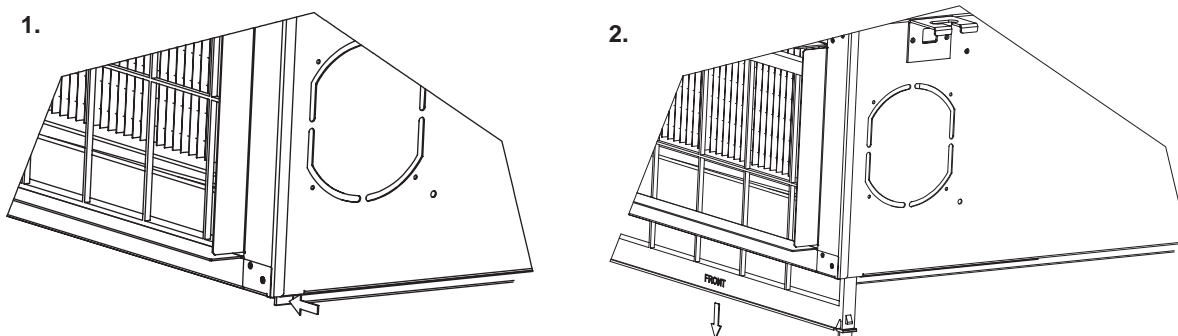
Fassen Sie den Griff am oberen Ende des Filters und ziehen Sie nach oben. Den Luftfilter vor dem Wiedereinsetzen reinigen.

D

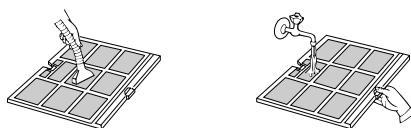
MODELLE URV

Luftfilter Der Luftfilter muß wenigstens einmal alle sechs Monaten gereinigt werden; Sie können also öfter ihn reinigen, es hängt von den wirklichen Betriebsbedingungen ab.

WIE DER FILTER ABZUNEHMEN IST



FILTERREINIGUNG



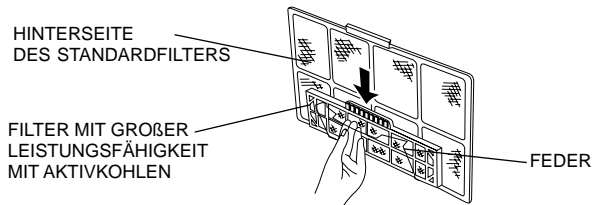
Den filter mit einem Staubsauger reinigen. Ist öliger Staub vorhanden, ist der Filter mit lauwarmen Seifenwasser zu waschen, zu spülen und trocknen zu lassen.

LUFTFILTER MIT GROßER LEISTUNGSFÄHIGKEIT (nur für Modelle FTRV - AUF ANFRAGE).

- Der Filter soll zum Standardfilter angebaut werden.
- Er besteht aus 2 Schichten:
 - Die erste funktioniert als Vorfilter mit großer Leistungsfähigkeit und hält auch die winzigen Teilchen in der Luft ab.
 - Die zweite Schicht besteht aus Aktivkohlen, die die Luft von Gerüchen reinigen.

Wie der Zubehör anzubauen ist.

1. Das Ansauggitter öffnen und den mit der Einheit gelieferten Filter herausziehen.
2. Die gelieferten Federn der Hinterseite des Standardfilters anmontieren.
3. Auf jedem Filter den entsprechenden "Filter mit großer Leistungsfähigkeit" anmontieren; dieser wird von den Federn festgehalten.
4. Den Doppelfilter in den entsprechenden Schienen einsetzen und das Ansauggitter schliessen.



Fehlersuche

Wenn Ihr Klimagerät nicht richtig funktioniert, zuerst die folgenden Punkte überprüfen, bevor ein Kundendiensttechniker angefordert wird. Lässt sich die Störung nicht beheben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an eine Kundendienststelle.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Klimagerät läuft überhaupt nicht.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Keine Stromzufuhr. 2. Niederdruckschalter wurde ausgelöst. 3. Netzspannung ist zu niedrig. 4. Batterien in der Fernbedienung sind erschöpft. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Für erneute Stromzufuhr sorgen. 2. Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle. 3. Lassen Sie sich von Ihrem Elektriker oder Fachhändler beraten. 4. Batterien auswechseln.
Die Betriebslampe (OPERATION) blinkt, und das Klimagerät arbeitet nicht.	Störung im Gerät.	Wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.
Kompressor läuft, kommt jedoch bald zum Stillstand.	Ein Hindernis befindet sich vor der Kondensatorschlange.	Hindernis entfernen.
Schlechte Kühl- oder Heizleistung.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luftfilter ist schmutzig oder zugesetzt. 2. Eine Wärmequelle oder viele Leute befinden sich im Raum. 3. Türen und/oder Fenster sind geöffnet. 4. Ein Hindernis befindet sich in der Nähe des Lufteinlasses oder -auslasses. 5. Der Thermostat ist zu hoch zum Kühlen eingestellt (bzw. zu niedrig zum Heizen). 6. (Die Außentemperatur ist zu niedrig zum Heizen.) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Luftfilter reinigen, um den Luftstrom zu verbessern. 2. Die Wärmequelle möglichst abschalten. 3. Diese schließen, damit keine Wärme (bzw. Kälte) von außen eindringt. 4. Hindernis entfernen, um einen unbehinderten Luftstrom zu gewährleisten. 5. Temperatur niedriger (bzw. höher) einstellen. 6. (Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten, oder verwenden Sie ein anderes Heizgerät.)
Knackgeräusche werden vom Klimagerät gehört.	Beim Heiz- und Kühlbetrieb können plötzliche Temperaturwechsel eine Ausdehnung bzw. ein Schrumpfen von Kunststoffteilen verursachen. In einem solchen Fall werden u.U. Knackgeräusche gehört.	Dies ist normal, und die Geräusche hören bald wieder auf.
Die Betriebslampe (OPERATION) leuchtet, aber die Außeneinheit läuft nicht.	Der Gebrauch von Handys in der Nähe des Klimagerätes kann Störungen des normalen Betriebs verursachen.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schalten Sie das Klimagerät aus, und schalten Sie es dann nach einer Weile erneut ein. 2. Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

D



EG INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH THE EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life this equipment must not be disposed of as an household waste.

It must be taken to special local community waste collection centres or to a dealer providing this service.

Disposing of an electrical and electronic equipment separately avoids possible negative effects on the environment and human health deriving from an inappropriate disposal and enables its components to be recovered and recycled to obtain significant savings in energy and resources.

In order to underline the duty to dispose of this equipment separately, the product is marked with a crossed-out dustbin.

ES ADVERTENCIA PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE

Al final de su vida útil, este equipo no debe eliminarse junto a los desechos domésticos.

Debe entregarse a centros específicos de recogida diferenciada locales o a distribuidores que facilitan este servicio.

Eliminar por separado un equipo eléctrico y electrónico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos.

Para subrayar la obligación de eliminar por separado estos equipos, en el producto aparece un contenedor de basura tachado.

F AVERTISSEMENT POUR L'ELIMINATION CORRECT DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPEENNE 2002/96/CE

Au terme de son utilisation cet équipement ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective locaux ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un équipement électrique et électronique permet d'éviter des potentielles retombées négatives pour l'environnement et la santé humaine dérivant d'une élimination incorrect et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources.

Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément ces équipements, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

D HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EUROPÄISCHEN RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf dieses Gerät nicht zusammen mit dem Hausmüll beseitigt werden.

Es darf zu den örtlichen Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

Die getrennte Entsorgung eines elektrischen und elektronischen Gerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt ist. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt

Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die diese Geräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer durchgestrichen Mülltonne gekennzeichnet.

F-GAS Regulation (EC) No. 842/2006

- EG** Do not vent R410A into atmosphere: R410A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1975.
- ES** No expulsar R410A a la atmósfera: el R410A es un gas fluorado de efecto invernadero, cubierto por el protocolo de Kyoto, con potencial de calentamiento global (GWP) = 1975.
- F** Ne déchargez pas R410A dans l'atmosphère : R410A est un gaz fluoré à effet de serre, couvert par le protocole de Kyoto, avec un potentiel de chauffage global (GWP) = 1975.
- D** Zerstreuen Sie R410A in Atmosphäre nicht: R410A ist ein fluoriertes Gas, abgedeckt durch Kyoto Protokoll, mit einem globalen wärmenden Potential (GWP) = 1975.

SANYO Airconditioners Europe S.r.l.

Via Bisceglie, No. 76
20152 Milano, Italy